

BULLETIN

BENELUX

PUBLIKATIEBLAD

INHOUD :

Benelux-Overeenkomst betreffende de agentuurovereenkomst
ondertekend te 's-Gravenhage op 26 november 1973
met gemeenschappelijke Memorie van Toelichting

TABLE DES MATIERES :

Convention Benelux relative au contrat d'agence
signée à La Haye, le 26 novembre 1973
avec Exposé des motifs commun

1973-8

Het Benelux-Publikatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de **BENELUX ECONOMISCHE UNIE**, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Het **Publikatieblad** bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het **Publikatieblad** kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de « **Benelux-Basisteksten** ».

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

Om de Basisteksten bij te werken, dient men de omslag van het **Publikatieblad** te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der **Basisteksten** in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadressen van het **Publikatieblad** en de **Basisteksten** raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Le Bulletin Benelux est édité par le Secrétariat général de l'**UNION ECONOMIQUE BENELUX**, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

Dans le **Bulletin Benelux** sont repris les textes des conventions conclus dans le cadre du Benelux entre les trois États, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le Bulletin Benelux peut également servir pour compléter régulièrement les « **Textes de base Benelux** ».

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

Pour la mise à jour des Textes de base, il suffit de détacher la couverture du Bulletin et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des Textes de base, en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Pour les prix et adresses des Bureaux de vente du Bulletin et des Textes de base, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

BENELUX

Aanwijzingen voor
het bijwerken der
BASISTEKSTEN

Indications pour
la mise à jour des
TEXTES DE BASE

1973-8

68^e aanvulling

20.12.1973

68^e supplément

DEEL ** /II
**

Invoegen :

na de rubriek «*Boetebeding*» :

Overeenkomst « Agentuur »

Oranje schutblad en blz. 1-46

WIJZIGING IN

DEEL **
**

Verwijderen :

het oranje schutblad

«*Agentuurovereenkomst*»

en de daarachter volgende

Benelux modelwet, blz. 1 - 33

TOME ** /II
**

Insérer :

après la rubrique «*Clause pénale*» :

Convention « Contrat d'agence »

Page de garde orange et p. 1
à 46

MODIFICATION DU

TOME **
**

Enlever :

la page de garde orange

«*Contrat d'agence*» ainsi

que la loi type Benelux qui

suit : pages 1 à 33

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave !

U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling Uw boekwerk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments !

Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point votre recueil est à jour.

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39 - 1000 BRUSSEL
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES



BENELUX-OVEREENKOMST
BETREFFENDE DE AGENTUUROVEREENKOMST

ONDERTEKEND TE 's-GRAVENHAGE
OP 26 NOVEMBER 1973

MET GEMEENSCHAPPELIJKE
MEMORIE VAN TOELICHTING

CONVENTION BENELUX
CONCERNANT LE CONTRAT D'AGENCE

SIGNEE A LA HAYE
LE 26 NOVEMBRE 1973

AVEC EXPOSE DES MOTIFS COMMUN

INHOUD

Tekst van de Overeenkomst	3
Tekst van de Gemeenschappelijke Bepalingen	8
Gemeenschappelijke memorie van toelichting :	
Hoofdstuk I — Inleiding	18
Hoofdstuk II — De Oevereenkomst	22
Hoofdstuk III — De Gemeenschappelijke Bepalingen	
A. Algemeen	27
B. Afzonderlijke artikelen	29

TABLE DE MATIERES

Texte de la Convention	3
Texte des Dispositions communes	8
Exposé des motifs commun :	
Chapitre I — Introduction	18
Chapitre II — La Convention	22
Chapitre III — Les Dispositions communes	
A. Considérations générales	27
B. Commentaire des articles	29

**BENELUX-OVEREENKOMST
BETREFFENDE DE AGENTUUROVEREENKOMST**

De Regering van het Koninkrijk België,

De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Bezield door het verlangen naar gelijkvormigheid in hun rechtsbeginselen en naar overeenstemming in juridische oplossingen voor hun landen,

Overwegende dat de voortdurend verdergaande economische integratie van de Beneluxlanden het gewenst maakt hun wetgevingen betreffende de agentuurovereenkomst te unificeren,

Van mening zijnde dat het aanvaarden door de drie landen van gelijksoortige regels inzake de agentuurovereenkomst kan bijdragen tot vergemakkelijking van het dienstenverkeer in Benelux, zulks overeenkomstig de doelstellingen van het Benelux-Unieverdrag,

Overwegende dat in het onderhavige geval de vorm van een Overeenkomst met Bijlage, waaraan de Overeenkomstsluitende Partijen zich verbinden hun nationale wetgeving aan te passen, de meest geschikte vorm is gebleken,

Gelet op de adviezen van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad van 8 oktober 1966 en van 2 juni 1973,

Zijn overeengekomen als volgt :

Artikel 1

De Overeenkomstsluitende Partijen verbinden zich uiterlijk op de dag van inwerkingtreding van deze Overeenkomst hun nationale wetgeving betreffende de agentuurovereenkomst aan te passen aan de bepalingen van de Bijlage bij deze Overeenkomst.

**CONVENTION BENELUX
RELATIVE AU CONTRAT D'AGENCE**

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Animés du désir de réaliser l'uniformité des principes du droit et de la concordance des solutions juridiques dans leurs pays,

Considérant qu'en raison de l'intégration toujours plus poussée des pays du Benelux, il est indiqué d'uniformiser leurs législations relatives au contrat d'agence,

Estimant d'autre part que l'adoption par les trois pays de règles semblables en matière de contrat d'agence permet, conformément aux objectifs du Traité d'Union Benelux, de contribuer à réaliser une circulation plus aisée des services dans le Benelux,

Attendu qu'en l'espèce, la forme la plus appropriée s'est avérée être celle d'une Convention assortie d'une Annexe à laquelle les Parties Contractantes s'engagent à conformer leur législation nationale,

Vu les avis émis le 8 octobre 1966 et le 2 juin 1973 par le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux,

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1^{er}

Les Parties Contractantes s'engagent à adapter au plus tard à la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention, leur législation nationale en matière de contrat d'agence aux dispositions de l'Annexe de la présente Convention.

Artikel 2

1. België en Luxemburg zullen de onderhavige Overeenkomst slechts toepassen op daden van koophandel.

2. Ieder der Overeenkomstsluitende Partijen houdt zich de bevoegdheid voor te allen tijde te verklaren dat zij de onderhavige Overeenkomst niet zal toepassen op overeenkomsten, waarbij een der partijen een verzekeringsagent is.

3. Ieder der Overeenkomstsluitende Partijen kan te allen tijde met instemming van de Regeringen van de beide andere landen en na advies van de Raadgevende Interparlementaire Benelux-raad, verklaren dat zij de onderhavige Overeenkomst niet zal toepassen op een of meer soorten van overeenkomsten, andere dan die genoemd in lid 2.

4. De in de leden 2 en 3 bedoelde verklaringen worden gericht aan de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, die daarvan onmiddellijk kennis geeft aan de ondertekenende Regeringen. Zij worden van kracht op de dag waarop zij door de Secretaris-Generaal worden ontvangen. De Overeenkomstsluitende Partij, die een verklaring heeft afgelegd, kan haar te allen tijde intrekken ; het in dit lid bepaalde ten aanzien van de verklaringen geldt eveneens voor de intrekking daarvan.

Artikel 3

Ter uitvoering van artikel 1, lid 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof worden voor de toepassing van de hoofdstukken III en IV van dat Verdrag als gemeenschappelijke rechtsregels aangewezen de bepalingen van deze Overeenkomst, van de Bijlage en van de verklaring van een Overeenkomstsluitende Partij, waarmee de Regeringen van de beide andere landen overeenkomstig artikel 2, lid 3, hun instemming hebben betuigd.

Article 2

1. La Belgique et le Luxembourg n'appliqueront la présente Convention qu'aux actes de commerce.

2. Chacune des Parties Contractantes se réserve la faculté de déclarer à tout moment qu'elle n'appliquera pas la présente Convention aux contrats où l'une des parties est un agent d'assurance.

3. Chacune des Parties Contractantes pourra, moyennant l'accord des Gouvernements des deux autres pays et après avis du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux, déclarer à tout moment qu'elle n'appliquera pas la présente Convention à une ou plusieurs catégories de contrats, autres que ceux visés à l'alinéa 2.

4. Les déclarations visées aux alinéas 2 et 3 seront adressées au Secrétaire général de l'Union économique Benelux qui les notifiera sans délai aux Gouvernements signataires. Elles produiront leurs effets le jour de leur réception par le Secrétaire général. La Partie Contractante qui a fait une déclaration pourra la retirer à tout moment ; les dispositions du présent alinéa relatives aux déclarations valent également pour leur retrait.

Article 3

En exécution de l'article premier, alinéa 2, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, sont désignées comme règles juridiques communes pour l'application des chapitres III et IV dudit Traité les dispositions de la présente Convention, de son Annexe et des déclarations d'une Partie Contractante au sujet desquelles les Gouvernements des deux autres pays ont marqué leur accord conformément à l'article 2, alinéa 3.

Artikel 4

1. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt deze Overeenkomst alleen voor het Rijk in Europa.
2. De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden kan de toepasselijkheid van deze Overeenkomst uitbreiden tot Suriname en de Nederlandse Antillen door middel van een verklaring, gericht aan de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, die daarvan onmiddellijk kennis geeft aan de ondertekende Regeringen. Deze verklaring wordt van kracht op de eerste dag van de tweede maand, volgende op de datum waarop de Secretaris-Generaal haar heeft ontvangen.

Artikel 5

1. Deze Overeenkomst dient te worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging zullen worden neergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, die de ondertekende Regeringen kennis geeft van de neerlegging van die akten.
2. De Overeenkomst zal in werking treden op de eerste dag van de tweede maand, volgende op de datum van neerlegging van de tweede akte van bekrachtiging.
3. Ten aanzien van de derde Regering die overgaat tot neerlegging van haar akte van bekrachtiging, zal de Overeenkomst in werking treden op de eerste dag van de tweede maand, volgende op de datum van neerlegging van die akte.

Artikel 6

1. Deze Overeenkomst kan, na overleg tussen de drie ondertekende Regeringen, te allen tijde door elk van de Overeenkomstsluitende Partijen worden opgezegd na het einde van een termijn van twee jaar te rekenen van de datum van haar inwerkingtreding af.

Article 4

1. En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, la présente Convention ne s'appliquera qu'au territoire situé en Europe.
2. Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas pourra étendre l'application de la présente Convention au Surinam et aux Antilles néerlandaises par une déclaration adressée au Secrétaire général de l'Union économique Benelux, qui en informera immédiatement les Gouvernements signataires. Cette déclaration produira son effet le premier jour du deuxième mois qui suivra la date à laquelle le Secrétaire général l'aura reçue.

Article 5

1. La présente Convention sera ratifiée. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Union économique Benelux qui informera les Gouvernements signataires du dépôt de ces instruments.
2. Elle entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suivra la date du dépôt du deuxième instrument de ratification.
3. A l'égard du troisième Gouvernement qui procédera au dépôt de son instrument de ratification, elle entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suivra la date du dépôt de cet instrument.

Article 6

1. La présente Convention pourra, après consultation entre les trois Gouvernements signataires, être dénoncée à tout moment par chacune des Parties Contractantes après l'expiration d'un délai de deux ans à compter de la date de son entrée en vigueur.

2. Opzegging geschiedt door middel van een kennisgeving gericht aan de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, die daarvan onmiddellijk mededeling doet aan de ondertekenende Regeringen. De opzegging wordt van kracht op de eerste dag van de zesde maand volgende op de datum waarop de Secretaris-Generaal de kennisgeving van opzegging heeft ontvangen.
3. De opzegging heeft slechts rechtsgevolg ten aanzien van de Overeenkomstsluitende Partij die haar heeft gedaan.
4. Opzegging door de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden kan beperkt worden tot de gebieden of tot een van de gebieden, bedoeld in artikel 4, lid 2.

Artikel 7

1. Ieder der ondertekenende Regeringen kan, na het einde van de in artikel 6, lid 1, genoemde termijn, een nauwkeurig geformuleerd voorstel tot wijziging van een of meer artikelen van de Overeenkomst of van de Bijlage doen ; dit voorstel zal op dezelfde wijze als een opzegging ter kennis van de beide andere ondertekenende Regeringen worden gebracht. In dat geval zullen de drie Regeringen trachten tot overeenstemming te komen.
2. Indien een jaar na de datum van kennisgeving aan de beide andere ondertekenende Regeringen geen overeenstemming is bereikt, kan de Regering, die het voorstel heeft gedaan, haar wetgeving in de voorgestelde zin wijzigen. De wijziging wordt op dezelfde wijze als het voorstel ter kennis van de beide andere ondertekenende Regeringen gebracht.

In dat geval is geen der beide andere ondertekenende Regeringen langer gebonden door de bepaling die het voorwerp was van het voorstel tot wijziging. Zelfs kan elk van de Overeenkomstsluitende Partijen de Overeenkomst opzeggen overeenkomstig artikel 6, lid 2. De opzegging zal van kracht worden op de eerste dag van de derde maand volgende op de datum waarop de Secretaris-Generaal de kennisgeving van opzegging heeft ontvangen. Artikel 6, lid 3, is op deze opzegging van toepassing.

2. La dénonciation s'effectuera par une notification adressée au Secrétaire général de l'Union économique Benelux qui en informera immédiatement les Gouvernements signataires. Elle produira son effet le premier jour du sixième mois qui suivra la date à laquelle le Secrétaire général aura reçu la notification de dénonciation.
3. La dénonciation ne produira son effet qu'à l'égard de la Partie Contractante qui l'aura notifiée.
4. La dénonciation par le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas pourra se limiter aux territoires ou à un des territoires mentionnés à l'article 4, alinéa 2.

Article 7

1. Chaque Gouvernement signataire pourra, après l'expiration du délai fixé à l'article 6, alinéa 1, formuler une proposition précise de modification d'un ou de plusieurs articles de la Convention ou de son Annexe ; cette communication se fera aux deux autres Gouvernements signataires de la même manière qu'une dénonciation. Les trois Gouvernements s'efforceront, dans ce cas, d'arriver à un accord.
2. Si un an après la date de la communication faite aux deux autres Gouvernements signataires, aucun accord n'est intervenu, le Gouvernement qui a fait la proposition pourra modifier sa législation dans le sens proposé. La modification sera portée à la connaissance des deux autres Gouvernements signataires de la même manière que la proposition.

Dans ce cas, aucun des deux autres Gouvernements signataires ne sera plus lié par la disposition qui a fait l'objet de la proposition de modification. Chacune des Parties Contractantes pourra même dénoncer la Convention conformément à l'article 6, alinéa 2. La dénonciation sortira son effet le premier jour du troisième mois qui suivra la date à laquelle le Secrétaire général aura reçu la notification de dénonciation. L'article 6, alinéa 3, est applicable à cette dénonciation.

Artikel 8

Indien een der ondertekenende Regeringen na de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst partij wenst te worden bij een Overeenkomst, waarin bepalingen voorkomen welke afwijken van de onderhavige Overeenkomst of van de Bijlage, is artikel 7 van overeenkomstige toepassing.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te 's-Gravenhage op 26 november 1973, in drie exemplaren, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België,

H. VANDERPOORTEN

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

Eug. SCHAUS

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

A.A.M. van AGT

Article 8

Si, après la date d'entrée en vigueur de la présente Convention, un des Gouvernements signataires désire devenir partie à une Convention qui contient des dispositions dérogatoires à la présente Convention ou à son Annexe, il sera fait application de l'article 7.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT à La Haye, le 26 novembre 1973, en triple exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique,

H. VANDERPOORTEN

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Eug. SCHAUS

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

A.A.M. van AGT

BIJLAGE

GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN
BEHORENDE BIJ DE BENELUX-OVEREENKOMST
BETREFFENDE DE AGENTUUROVEREENKOMST

ANNEXE

DISPOSITIONS COMMUNES
ANNEXEES A LA CONVENTION BENELUX
RELATIVE AU CONTRAT D'AGENCE

GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN

Artikel 1

De agentuurovereenkomst is een overeenkomst waarbij de ene partij, de principaal, aan de andere partij, de handelsagent, opdraagt, en deze zich verbindt, voor een bepaalde of een onbepaalde tijd en tegen beloning bij de totstandkoming van overeenkomsten bemiddeling te verlenen en deze eventueel op naam en voor rekening van de principaal te sluiten, zonder aan deze ondergeschikt te zijn.

Artikel 2

1. De handelsagent moet de belangen van de principaal behartigen met de vereiste zorgvuldigheid.
2. Hij is verplicht de principaal alle nodige inlichtingen te geven en in het bijzonder onverwijld kennis te geven van de overeenkomsten die hij voor de principaal heeft bemiddeld of gesloten.

Artikel 3

1. De handelsagent kan zich voor verplichtingen die voor derden uit een door hem bemiddelde of afgesloten overeenkomst voortvloeien, uitsluitend schriftelijk aansprakelijk stellen.
2. Tenzij schriftelijk anders is overeengekomen, is de handelsagent krachtens een beding van delcredere slechts aansprakelijk voor de gegoedheid van de derde.
3. Hij kan zich niet aansprakelijk stellen tot een hoger bedrag dan de overeengekomen provisie, tenzij het beding betrekking heeft op een bepaalde overeenkomst of op overeenkomsten die hij zelf in naam van de principaal sluit.

DISPOSITIONS COMMUNES*Article 1^{er}*

Le contrat d'agence est celui par lequel l'une des parties, le représenté, charge l'autre, l'agent commercial, qui s'engage pour une durée déterminée ou indéterminée et contre rémunération, de négocier et éventuellement de conclure des affaires au nom et pour compte du représenté, sans lui être subordonné.

Article 2

1. L'agent doit veiller aux intérêts du représenté avec la diligence requise.
2. Il doit donner au représenté tous renseignements nécessaires et notamment l'informer sans tarder de toutes les affaires qu'il a négociées ou conclues pour le représenté.

Article 3

1. La convention par laquelle l'agent garantit des obligations incombant à des tiers dans une affaire qu'il a négociée ou conclue doit être rédigée par écrit.
2. Sauf clause écrite, l'agent qui se porte du croire ne garantit que la solvabilité du tiers.
3. Il ne peut s'engager pour un montant qui dépasse la commission convenue, à moins que son engagement se rapporte soit à une affaire déterminée, soit à des affaires qu'il conclut lui-même au nom du représenté.

4. Indien er een kennelijke wanverhouding is tussen het risico dat de handelsagent op zich heeft genomen en de bedongen provisie, kan de rechter het bedrag waarvoor de handelsagent aansprakelijk is, matigen voor zover dit bedrag de provisie te boven gaat. De rechter houdt met alle omstandigheden rekening, in het bijzonder met de wijze waarop de handelsagent de belangen van de principaal heeft behartigd.

Artikel 4

1. De principaal moet alles doen wat in de gegeven omstandigheden van zijn kant nodig is om de handelsagent in staat te stellen zijn werkzaamheden te verrichten.
2. Hij is verplicht de handelsagent onverwijld te waarschuwen indien hij voorziet dat in een uitgesproken geringere mate dan de handelsagent mocht verwachten overeenkomsten zullen of mogen worden afgesloten.

Artikel 5

1. De handelsagent heeft recht op de overeengekomen provisie, of bij gebreke van een beding daaromtrent, op de gebruikelijke provisie voor alle overeenkomsten die tijdens zijn agentschap zijn tot stand gekomen :
 - a) indien de overeenkomst door zijn tussenkomst is tot stand gekomen ;
 - b) indien de overeenkomst is tot stand gekomen met een klant die hij reeds vroeger voor een dergelijke overeenkomst had aangebracht ;
 - c) indien de overeenkomst is afgesloten met iemand die behoort tot de klantenkring of gevestigd is in het gebied dat aan de handelsagent is toegewezen, tenzij uitdrukkelijk is overeengekomen dat de handelsagent ten aanzien van die klantenkring of in dat gebied niet het alleenrecht heeft.

4. S'il y a une disproportion manifeste entre le risque que l'agent a assumé et la commission convenue, le juge pourra réduire le montant dont l'agent est tenu, dans la mesure où ce montant dépasse la commission. Le juge tiendra compte de toutes les circonstances, notamment de la manière dont l'agent a veillé aux intérêts du représenté.

Article 4

1. Le représenté doit faire tout ce qui lui incombe, compte tenu des circonstances déterminées, pour permettre à l'agent d'exercer son activité.
2. Il est tenu d'avertir l'agent sans délai, s'il prévoit que les affaires ne seront ou ne devront être conclues que dans une mesure sensiblement moindre que celle à laquelle l'agent pouvait normalement s'attendre.

Article 5

1. L'agent a droit à la commission convenue ou, à défaut de convention, à la commission usuelle pour les affaires conclues pendant la durée du contrat d'agence :
 - a) lorsque l'affaire a été conclue à son intervention ;
 - b) lorsque l'affaire a été conclue avec un client que l'agent avait déjà précédemment amené pour une transaction similaire ;
 - c) lorsque l'affaire a été conclue avec une personne appartenant à la clientèle ou établie dans le secteur dévolu à l'agent, à moins qu'il n'ait été expressément convenu que celui-ci ne bénéficiait pas d'une exclusivité auprès de cette clientèle ou dans ce secteur.

2. Voor de voorbereiding van overeenkomsten die pas na het einde van de agentuurovereenkomst tot stand komen, heeft de handelsagent recht op een billijke beloning. Op deze beloning zijn de bepalingen van deze wet omtrent de provisie van toepassing.

Artikel 6

1. Het recht op provisie ontstaat zodra de overeenkomst met de derde is tot stand gekomen.
2. Indien de rol van de handelsagent zich heeft beperkt tot het verlenen van bemiddeling bij de totstandkoming van de overeenkomst, wordt de order, die hij aan zijn principaal heeft doen toekomen, voor wat betreft het recht op provisie, geacht te zijn aanvaard, tenzij de principaal de handelsagent binnen een in de agentuurovereenkomst bepaalde termijn mededeelt, dat hij de order weigert of een voorbehoud maakt. Bij gebreke aan een zodanige bepaling bedraagt de termijn een maand vanaf het moment dat hem de order is medegedeeld.
3. Het beding dat het recht op provisie doet afhangen van de uitvoering van de overeenkomst, dient uitdrukkelijk te worden gemaakt. Het onthoudt aan de handelsagent deze provisie alleen indien de principaal bewijst dat de niet-uitvoering redelijkerwijze niet voor zijn rekening komt.

Artikel 7

1. De principaal is verplicht na afloop van iedere maand aan de handelsagent een schriftelijke opgave te verstrekken van de over die maand verschuldigde provisie, onder vermelding van de gegevens waarop de berekening berust ; deze opgave moet worden verstrekt voor het einde van de volgende maand. Partijen kunnen schriftelijk overeenkomen dat de opgave twee- of driemaandelijks wordt verstrekt.

2. L'agent a droit à une rémunération équitable pour l'activité préparatoire relative aux affaires qui n'ont été conclues qu'après la cessation du contrat. Les dispositions de la présente loi concernant la commission sont applicables à cette rémunération.

Article 6

1. Le droit à la commission naît dès la conclusion de l'affaire avec le tiers.
2. Lorsque le rôle de l'agent s'est limité à la seule négociation de l'affaire, l'ordre qu'il a adressé à son représenté est présumé accepté en ce qui concerne le droit à la commission, sauf refus ou réserve formulés par le représenté dans un délai fixé par le contrat. A défaut de cette fixation, le délai est d'un mois à partir de la communication de l'ordre.
3. La clause qui subordonne le droit à la commission à l'exécution du contrat doit être convenue expressément. Elle ne prive l'agent de cette commission que si le représenté apporte la preuve que la non-exécution résulte d'une cause qui lui est étrangère.

Article 7

1. Le représenté est tenu de remettre à l'agent, après chaque mois, un relevé écrit des commissions dues pendant ce mois et d'indiquer les éléments justifiant le calcul ; ce relevé doit être délivré avant l'expiration du mois suivant. Les parties peuvent prévoir, moyennant convention écrite, que le relevé sera délivré bimestriellement ou trimestriellement.

2. De handelsagent is bevoegd van de principaal inzage te verlangen van de nodige bewijsstukken, echter zonder afgifte te kunnen verlangen. Hij kan zich op zijn kosten doen bijstaan door een deskundige, aanvaard door de principaal of bij afwijzing benoemd door de president van de bevoegde rechtbank op verzoek van de handelsagent.
3. Echter kunnen partijen schriftelijk overeenkomen dat de inzage van de bewijsstukken zal geschieden aan een derde. Indien deze zijn taak niet vervult, zal de president van de rechtbank een plaatsvervanger aanwijzen.
4. De overlegging van de bewijsstukken door de principaal geschiedt onder verplichting tot geheimhouding door de handelsagent en in de vorige leden vermelde personen. Deze laatsten zijn echter niet verplicht tot geheimhouding tegenover de handelsagent voor zover het betreft een in het eerste lid bedoeld gegeven.

Artikel 8

De provisie wordt opeisbaar op de achtste dag van de maand, volgende op die waarin de opgave aan de handelsagent moet worden verstrekt.

Artikel 9

1. De handelsagent heeft recht op een beloning, indien hij bereid is zijn verplichtingen uit de agentuurovereenkomst na te komen of deze reeds heeft nagekomen, doch de principaal van de diensten van de handelsagent geen gebruik heeft gemaakt of in aanzienlijk geringere mate gebruik heeft gemaakt dan deze als normaal mocht verwachten, tenzij de gedraging van de principaal voortvloeit uit omstandigheden welke redelijkerwijs niet voor zijn rekening komen.
2. Bij de bepaling van deze beloning wordt rekening gehouden met het bedrag van de in de voorafgaande tijd verdiende provisies en met alle andere ter zake in acht te nemen factoren, zoals de onkosten die de handelsagent zich door het niet verichten van werkzaamheden bespaart.

2. L'agent a le droit d'exiger du représenté la production, sans déplacement, des documents justificatifs nécessaires. Il peut se faire assister, à ses frais, par un expert agréé par le représenté ou, sinon, désigné par le président du tribunal compétent, sur requête de l'agent.
3. Toutefois, les parties peuvent convenir par écrit que la production des documents justificatifs sera faite à un tiers ; si cette personne ne remplit pas sa mission, il sera pourvu à son remplacement par le président du tribunal.
4. La production des documents justificatifs par le représenté se fait sous l'obligation pour l'agent et les personnes visées aux alinéas précédents, d'en garder le secret. Ces dernières ne sont cependant pas tenues au secret à l'égard de l'agent en ce qui concerne un élément prévu à l'alinéa premier.

Article 8

La commission est exigible le huitième jour du mois qui suit celui au cours duquel le relevé doit être remis à l'agent.

Article 9

1. L'agent a un droit à rémunération s'il est prêt à assumer les obligations qui découlent du contrat d'agence ou s'il a déjà rempli ces obligations, lorsque le représenté n'a pas usé de ses services ou n'en a usé que dans une mesure considérablement moindre que celle que l'agent pouvait normalement prévoir, à moins que le comportement du représenté ne résulte de circonstances qui lui sont étrangères.
2. Pour le calcul de la rémunération il est tenu compte du montant des commissions antérieures et de tous autres éléments pertinents, tels que les frais que l'agent a épargnés en n'exerçant pas son activité.

Artikel 10

Indien een agentuurovereenkomst die voor een bepaalde tijd is aangegaan, na het verstrijken van die termijn door partijen stilzwijgend wordt voortgezet, wordt zij geacht wederom te zijn aangegaan op dezelfde voorwaarden en voor dezelfde tijd, doch ten hoogste voor een jaar. Deze bepaling is van toepassing bij elke verdere stilzwijgende voortzetting.

Artikel 11

1. Indien de agentuurovereenkomst is aangegaan voor een onbepaalde tijd of voor een bepaalde tijd met recht van tussentijdse opzegging, is ieder der partijen bevoegd haar te doen eindigen met inachtneming van de overeengekomen opzeggings-termijn. Bij gebreke aan een overeenkomst dienaangaande, zal de opzeggingstermijn vier maanden bedragen, vermeerderd met een maand na drie jaar looptijd van de overeenkomst en met twee maanden na zes jaar.
2. De termijn van opzegging kan niet korter zijn dan een maand.
3. Opzegging behoort plaats te vinden tegen het einde van een kalendermaand.

Artikel 12

1. De agentuurovereenkomst eindigt door het overlijden van de handelsagent.
2. Ingeval van overlijden van de principaal zijn zowel zijn erfgenamen als de handelsagent bevoegd, mits binnen negen maanden na het overlijden, de overeenkomst te doen eindigen met een opzeggingstermijn van vier maanden.

Article 10

Si le contrat d'agence conclu pour une période déterminée continue à être exécuté après l'expiration de son terme, il est réputé renouvelé aux mêmes conditions et pour une même durée, mais pour une année au plus. Cette règle est applicable aux prorogations tacites ultérieures.

Article 11

1. Si le contrat d'agence est conclu pour une durée indéterminée ou pour une durée déterminée avec faculté de dénonciation anticipative, chacune des parties peut y mettre fin moyennant le préavis convenu. A défaut de convention sur ce point, le préavis sera de quatre mois, augmentés d'un mois après trois années d'exécution du contrat et de deux mois après six années.
2. Le délai de préavis ne peut être inférieur à un mois.
3. Le délai de préavis prend cours à l'expiration du mois civil pendant lequel le préavis a été donné.

Article 12

1. Le contrat d'agence prend fin par le décès de l'agent.
2. En cas de décès du représenté, ses héritiers et l'agent peuvent mettre fin au contrat moyennant un préavis de quatre mois à donner dans les neuf mois qui suivent le décès.

Artikel 13

1. De partij die de overeenkomst beëindigt zonder eerbiediging van haar duur of zonder inachtneming van de wettelijke of overeengekomen opzeggingstermijn en zonder dat de wederpartij daarin toestemt, is schadeplichtig, tenzij zij de overeenkomst doet eindigen om een dringende, aan de wederpartij onverwijld medegedeelde reden.
2. Dringende redenen zijn omstandigheden van zodanige aard dat van de partij die de overeenkomst doet eindigen, redelijkerwijs niet gevergd kan worden de overeenkomst, zelfs tijdelijk, in stand te laten.
3. Indien de beëindiging van de overeenkomst wegens een dringende reden gegrond is op omstandigheden, waarvoor de wederpartij een verwijt treft, is laatstgenoemde schadeplichtig.
4. Een beding waardoor aan een der partijen de beslissing wordt overgelaten of er een dringende reden aanwezig is, is nietig.

Artikel 14

1. Ieder der beide partijen is bevoegd de rechter te vragen de agentuurovereenkomst te ontbinden op grond van :
 - a. omstandigheden die een dringende reden opleveren in de zin van artikel 13, lid 2 ;
 - b. verandering in de omstandigheden welke van dien aard is, dat de billijkheid eist, dat aan de overeenkomst dadelijk of na korte tijd een einde wordt gemaakt.
2. De rechter bepaalt op welke dag de overeenkomst eindigt.
3. Spreekt de rechter de ontbinding uit op grond van een omstandigheid als bedoeld in het eerste lid onder a. en kan van deze omstandigheid de verweerder een verwijt worden gemaakt, dan is deze schadeplichtig.
4. Spreekt de rechter de ontbinding uit op grond van hetgeen is bepaald in het eerste lid onder b., dan kan hij aan een der partijen een vergoeding toekennen. Hij kan bepalen dat deze in termijnen wordt betaald.

Article 13

1. La partie qui met fin au contrat sans en respecter la durée ou sans tenir compte du délai de préavis légal ou conventionnel et sans que l'autre partie y consente, doit des dommages-intérêts, à moins que la rupture du contrat ne soit justifiée par un motif impérieux, porté sans délai à la connaissance de l'autre partie.
2. Constituent des motifs impérieux, des circonstances telles qu'il ne peut être raisonnablement exigé de la partie qui met fin au contrat, de le maintenir en vigueur, même temporairement.
3. Si la rupture du contrat pour motif impérieux est fondée sur la faute de l'autre partie, celle-ci sera tenue à des dommages-intérêts.
4. Est nulle la clause qui permet à l'une des parties de déterminer s'il y a motifs impérieux.

Article 14

1. Chaque partie peut demander en justice qu'il soit mis fin au contrat d'agence en raison :
 - a. de circonstances qui constituent un motif impérieux d'après l'article 13, alinéa 2 ;
 - b. de changement de circonstances de nature telle que l'équité exige qu'il soit mis fin au contrat immédiatement ou à bref délai.
2. Le juge fixe la date de la cessation du contrat.
3. Au cas où le juge prononce la résiliation en raison d'une circonstance visée à l'alinéa 1, sous a. et que cette circonstance soit constitutive d'une faute dans le chef du défendeur, celui-ci est tenu à des dommages-intérêts.
4. Au cas où le juge prononce la résiliation en vertu de la disposition de l'alinéa 1, sous b., il peut allouer une indemnité à l'une des parties. Il peut accorder termes et délais pour le paiement.

Artikel 15

1. De partij die, krachtens artikel 13 of artikel 14, derde lid, schadeplichtig is, is aan de wederpartij een som verschuldigd gelijk aan de beloning over de tijd dat de agentuurovereenkomst bij regelmatige beëindiging had behoren voort te duren. Voor de vaststelling van deze som wordt rekening gehouden met de in de voorafgaande tijd verdiende provisie en met alle andere ter zake in acht te nemen factoren.
2. De rechter is bevoegd deze som te verminderen, indien zij hem met het oog op de omstandigheden te hoog voorkomt.
3. De benadeelde partij kan, in plaats van de schadeloosstelling in de voorgaande leden bedoeld, volledige vergoeding van haar schade vorderen, onder gehoudenheid de omvang daarvan te bewijzen.

Artikel 16

1. Bij het einde van de agentuurovereenkomst heeft de handelsagent, die door zijn werkzaamheden een klantenkring heeft geschapen of ontwikkeld en die aldus een aanmerkelijk hogere waarde heeft verschaft aan de onderneming van de principaal, recht op een passende vergoeding, tenzij dit strijdig zou zijn met de billijkheid.
2. Het bedrag van de vergoeding is niet hoger dan dat van de beloning van één jaar berekend naar het gemiddelde van de laatste vijf jaar of, indien de overeenkomst korter heeft geduurd, naar het gemiddelde van de gehele duur daarvan.

Article 15

1. La partie qui, en vertu de l'article 13 ou de l'article 14, alinéa 3, est redevable de dommages-intérêts, doit à l'autre partie une somme égale à la rémunération correspondante à la durée que le contrat d'agence aurait dû avoir s'il avait pris fin régulièrement. Pour l'établissement de cette somme il est tenu compte des commissions antérieures et de tous autres éléments pertinents.
2. Le juge pourra réduire cette somme si, en raison des circonstances, elle lui paraît trop élevée.
3. La partie lésée peut, au lieu de réclamer l'indemnité prévue aux alinéas précédents, exiger le dédommagement intégral de son préjudice, à charge pour elle d'en apporter la preuve.

Article 16

1. Au moment où le contrat prend fin, l'agent qui par son activité a créé ou développé une clientèle et qui a ainsi procuré une plus-value notable à l'entreprise du représenté, a droit à une indemnité appropriée, à moins que l'équité ne s'y oppose.
2. Le montant de l'indemnité ne dépasse pas celui d'une année de rémunération calculé d'après la moyenne des cinq dernières années ou d'après celle de la durée entière du contrat si celui-ci a duré moins longtemps.

Artikel 17

1. Een beding dat de handelsagent beperkt in zijn vrijheid om na het einde van de agentuurovereenkomst werkzaam te zijn, is slechts geldig indien het schriftelijk is vastgesteld.
2. Aan zodanig beding kan de principaal geen rechten ontlenen, indien de overeenkomst is geëindigd :
 - a. doordat hij haar zonder toestemming van de handelsagent heeft beëindigd zonder inachtneming van de wettelijke of overeengekomen termijn en zonder een dringende, aan de handelsagent onverwijld medegedeelde reden ;
 - b. doordat de handelsagent de overeenkomst heeft beëindigd vanwege een dringende, onverwijld aan de principaal medegedeelde reden, waarvoor laatstgenoemde een verwijt treft ;
 - c. door een rechterlijke uitspraak gegrond op omstandigheden terzake waarvan de principaal een verwijt treft.
3. De rechter kan op verzoek van de handelsagent zulk een beding geheel of gedeeltelijk tenietdoen, op grond dat, in verhouding tot het te beschermen belang van de principaal, de handelsagent door dat beding onbillijk wordt benadeeld.
4. Indien de principaal een boete of een bepaalde schadevergoeding heeft bedongen voor het geval de handelsagent handelt in strijd met het beding, kan de rechter op verzoek van de handelsagent deze boete of schadevergoeding verminderen, zo de bedongene bovenmatig is.

Artikel 18

Rechtsvorderingen gegrond op de artikelen 13, 14 en 16, verjaren door verloop van één jaar na het feit, dat de vordering deed ontstaan.

Artikel 19

Van de artikelen 3, 5, lid 2, 6, lid 3, 7, 11, lid 2, 13, 14, 15, 16, lid 1, 17 en 18 kunnen partijen niet afwijken.

Evenmin kan ten nadele van de handelsagent worden afgeweken van artikel 16, lid 2.

Article 17

1. La clause qui impose à l'agent une restriction à son activité après la fin du contrat d'agence, n'est valable que si elle est constatée par écrit.
2. Le représenté ne peut se prévaloir d'une telle clause si le contrat a pris fin :
 - a. parce que le représenté a, en dehors du consentement de l'agent, mis fin au contrat sans observer le délai légal ou conventionnel et sans qu'il y ait motif impérieux communiqué sans délai à l'agent ;
 - b. parce que l'agent a mis fin au contrat pour un motif impérieux constitutif de faute dans le chef du représenté et qu'il a communiqué sans délai à celui-ci ;
 - c. par la décision judiciaire prononcée sur base de circonstances dont l'agent est fondé à faire grief au représenté.
3. Le juge peut, à la demande de l'agent, annuler cette clause ou en limiter les effets, lorsque, eu égard aux intérêts légitimes du représenté, les conséquences dommageables pour l'agent sont contraires à l'équité.
4. Si le représenté a stipulé une amende ou une indemnité déterminée pour le cas où l'agent agit en infraction à cette clause, le juge peut, à la demande de l'agent, réduire cette amende ou cette indemnité, si celle-ci lui paraît excessive.

Article 18

Toutes actions basées sur les articles 13, 14 et 16 se prescrivent par un an après le fait qui a donné naissance à l'action.

Article 19

Il n'est pas permis de déroger aux articles 3, 5, alinéa 2, 6, alinéa 3, 7, 11, alinéa 2, 13, 14, 15, 16, alinéa 1, 17 et 18.

Il n'est pas non plus permis de déroger à l'article 16, alinéa 2, au détriment de l'agent.

GEMEENSCHAPPELIJKE MEMORIE VAN TOELICHTING
VAN DE BENELUX-OVERENKOMST BETREFFENDE DE
AGENTUUROVERENKOMST

EXPOSE DES MOTIFS COMMUN
DE LA CONVENTION BENELUX CONCERNANT
LE CONTRAT D'AGENCE

**GEMEENSCHAPPELIJKE MEMORIE VAN TOELICHTING
VAN DE BENELUX-OVEREENKOMST
BETREFFENDE DE AGENTSUOVEREENKOMST (*)**

HOOFDSTUK I

Inleiding

Het eerste initiatief om te komen tot harmonisatie van de wetgevingen der drie Beneluxlanden betreffende de agentsuovereenkomst werd in 1958 genomen door de Benelux-Studiecommissie tot eenmaking van het recht. Deze Commissie stelde een voorontwerp op van een Benelux-modelwet betreffende de agentsuovereenkomst met een daarbij behorende toelichting. Deze modelwet beoogde door een aantal bepalingen, ten dele van aanvullend, ten dele van dwingend recht, voor de vragen welke de werkzaamheden van de handelsagenten doen rijzen, oplossingen voor te stellen die een billijke regeling geven en in harmonie zijn met het geheel van de wetgeving in de drie landen. De Commissie bood haar ontwerp in april 1963 aan de Ministers van Justitie der drie landen aan.

Inmiddels was onder datum van 16 januari 1961 door de Kamer van Koophandel te Brussel een voorontwerp van wet tot instelling van een statuut voor de handelsagenten opgesteld, ten einde tegemoet te komen aan de toenemende behoefte in België aan een zelfstandige wettelijke regeling voor dit beroep. De betekenis van dit ontwerp kwam tot uiting doordien het op 14 november 1961 ongewijzigd als wetsvoorstel bij de Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers werd ingediend (Kamerstuk nr 217, zitting 1961-1962) door de Heren Cudell, Verbaanderd en Drèze.

In de loop van 1964 brachten de Ministers van Justitie een aantal wijzigingen — merendeels van ondergeschikt belang — aan in het door de Benelux-Studiecommissie opgestelde voorontwerp. Op 10 mei 1965 legden zij de niet-conventionele ontwerp-modelwet met toelichting namens de drie Regeringen ter fine van advies voor aan de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad.

De Interparlementaire Beneluxraad publiceerde dit ontwerp (stuk 61-1 van 24 mei 1965) en droeg aan zijn Commissie voor de burgerlijke, de handels- en de strafwetgeving op hierover verslag uit te brengen. Dit

(*) De onderhavige Gemeenschappelijke memorie van toelichting is bestemd om te dienen als toelichting bij de wetsontwerpen tot goedkeuring, welke ieder der drie Regeringen bij haar Parlement zal indienen; het zal aan iedere Regering vrij staan daaraan bepaalde gegevens toe te voegen indien dat uit nationaal oogpunt gewenst zou worden geacht.

**EXPOSE DES MOTIFS COMMUN
DE LA CONVENTION BENELUX
CONCERNANT LE CONTRAT D'AGENCE (*)**

CHAPITRE I

Introduction

La première initiative d'harmonisation des législations des trois pays en matière de contrat d'agence a été prise en 1958 par la Commission Benelux pour l'étude de l'unification du droit. Cette Commission a élaboré un avant-projet de loi-type Benelux concernant le contrat d'agence et d'exposé des motifs y afférent. Cette loi-type tendait, par une série de dispositions de caractère tantôt supplétif, tantôt impératif, à donner aux problèmes nés de l'activité des agents commerciaux, des solutions qui soient à la fois équitables et en harmonie avec l'ensemble des législations des trois pays. La Commission présenta son projet en avril 1963 aux Ministres de la Justice des trois pays.

Entre-temps, la Chambre de Commerce de Bruxelles avait élaboré, le 16 janvier 1961, une avant-proposition de loi établissant un statut des agents commerciaux afin de rencontrer le besoin croissant en Belgique d'une réglementation légale propre à cette profession. La portée de cette proposition ressort du fait qu'elle fut déposée sans modification à la Chambre des Représentants belge sous forme d'une proposition de loi, le 14 novembre 1961 (doc. n° 217, session 1961-1962) par MM. Cudell, Verbaanderd et Drèze.

Au cours de l'année 1964, les Ministres de la Justice apportèrent quelques modifications, secondaires pour la plupart, à l'avant-projet établi par la Commission d'Etude Benelux. Le 10 mai 1965, ils transmirent pour avis, au nom des trois Gouvernements, le projet de loi-type non conventionnelle, avec son exposé des motifs, au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux.

Le Conseil interparlementaire publia ce projet (document 61-1 du 24 mai 1965) et chargea sa Commission de législation pénale, civile et commerciale de faire rapport à ce sujet. Ce rapport a été repris dans le document 61-2

(*) Le présent exposé des motifs commun est destiné à servir de commentaire accompagnant les projets de lois d'approbation que chacun des Gouvernements déposera devant son Parlement ; il sera loisible à chaque Gouvernement d'y ajouter certaines données si cela s'avérait souhaitable sur le plan national.

verslag is opgenomen in stuk 61-2 van 12 september 1966. Ter vergadering van 8 oktober 1966 bracht de Interparlementaire Raad eenparig een gunstig advies uit over het ontwerp van modelwet, onder voorbehoud dat daarin de door genoemde Commissie in haar verslag voorgestelde wijzigingen zouden worden aangebracht.

De Regeringen aanvaardden de door de Raad voorgestelde wijzigingen, zij het wat een enkel punt betreft in een enigszins gewijzigde vorm. Tevens werd de gemeenschappelijke toelichting aangepast. De aldus gewijzigde tekst van de modelwet en van de toelichting werd vervolgens op 19 juni 1967 door de Ministers van Justitie vastgesteld en gepubliceerd in het Benelux-Publikatieblad nr 1967-4.

Vervolgens dienden de bepalingen van de modelwet door elk van de Regeringen te worden overgenomen in een nationaal wetsontwerp.

Op 14 februari 1969 diende de Belgische Regering bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers een wetsontwerp in, dat volledig in overeenstemming was met de Benelux-modelwet (Kamerstuk 283, zitting 1968-1969). Op dat moment was reeds bij het Belgische Parlement een parlementair initiatiefvoorstel m.b.t. hetzelfde onderwerp in behandeling. Tijdens de zitting 1965-1966 was nl. bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers een wetsvoorstel (Kamerstuk nr 272) ingediend door de Heren Cudell, Radoux, Gillet en Saint-Remy, dat geïnspireerd was door de ontwerp-Benelux-modelwet. Nadien werd door diezelfde parlementsleden tijdens de zitting 1971-1972 een analoog initiatiefvoorstel (Kamerstuk nr 328) ingediend.

De confrontatie met deze beide voorstellen leidde de Commissie voor de Justitie van de Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers er toe op enkele punten oplossingen voor te stellen, welke afwijken van het regeringsontwerp, waarbij zij overigens overwoog dat wegens het niet-verbindende karakter van een modelwet, in elk der drie landen aanpassingen aan het eigen recht mochten plaatsvinden. De Commissie sloot zich niettemin aan bij het voorstel van de Regering om eerst na te gaan of de beide partnerlanden de voorgestelde amendementen konden aanvaarden.

In Nederland werd het inmiddels bij de Tweede Kamer der Staten-Generaal ingediende wetsontwerp tot aanpassing van de nationale wetgeving aan de Benelux-modelwet (2° Kamerstuk 11022, zitting 1970-1971) in handen gesteld van de vaste Commissie voor Justitie van deze Kamer. Deze Commissie bracht op 17 maart 1971 een Voorlopig Verslag uit, waarin een aantal vragen werden gesteld en een aantal suggesties werden gedaan, maar geen blijk werd gegeven van belangrijke bedenkingen ten aanzien van de inhoud van de modelwet.

In die omstandigheden gaf de Luxemburgse Regering er de voorkeur aan om met de indiening van een nationaal wetsontwerp te wachten totdat zowel op Benelux-niveau als op nationaal vlak nader overleg zou zijn gepleegd.

Op 19 oktober 1970 bespraken de Ministers van Justitie der drie landen de situatie. Zoals in het 15^{de} gezamenlijk jaarverslag aan de Interparlemen-

du 12 septembre 1966. Lors de sa réunion du 8 octobre 1966, le Conseil interparlementaire a émis à l'unanimité un avis favorable sur le projet de loi-type, sous réserve que les modifications proposées dans le Rapport par la Commission précitée y soient apportées.

Les Gouvernements ont accepté les amendements proposés, moyennant une seule modification formelle. L'exposé des motifs commun fut adapté par la même occasion. Le 19 juin 1967, les Ministres de la Justice ont ensuite arrêté le texte ainsi modifié de la loi-type et son exposé des motifs. Ces textes ont été publiés au Bulletin Benelux n° 1967-4.

Les dispositions de loi-type devaient ensuite être reprises par chacun des Gouvernements dans un projet de loi national.

Le 14 février 1969, le Gouvernement belge déposa sur le bureau de la Chambre des Représentants un projet de loi en tous points conforme à la loi-type Benelux (document Chambre n° 283, session 1968-1969). A ce moment, le Parlement belge était déjà saisi d'une proposition de loi réglant la même matière. En effet, au cours de la session 1965-1966, une proposition de loi (doc. n° 272) inspirée du projet de loi-type Benelux, avait été déposée à la Chambre des Représentants par MM. Cudell, Radoux, Gillet et Saint-Remy. Au cours de la session 1971-1972 (doc. n° 328) ces mêmes parlementaires ont introduit une proposition de loi analogue.

Cette dualité de textes a amené la Commission de la Justice de la Chambre des Représentants belge à proposer sur certains points des solutions différentes de celles inscrites dans le projet gouvernemental. La Commission considérait d'ailleurs que le caractère non impératif d'une loi-type autorisait dans chacun des trois pays des adaptations à leur droit. La Commission suivit néanmoins la proposition du Gouvernement visant à s'informer au préalable si les deux autres partenaires pouvaient se rallier aux amendements proposés.

Aux Pays-Bas, le projet de loi visant à adapter la législation nationale à la loi-type Benelux, introduit entre-temps auprès de la Deuxième Chambre des Etats-Généraux (doc. 2^{me} Chambre n° 11022, session 1970-1971), fut remis à la Commission permanente de la Justice de cette Chambre. Le 17 mars 1971, la Commission a établi un Rapport Provisoire comportant un certain nombre de questions et de suggestions sans émettre pour autant des objections sérieuses à l'égard du contenu de la loi-type.

Dans ces conditions, le Gouvernement grand-ducal a préféré différer l'introduction d'un projet de loi nationale dans l'attente de nouvelles consultations tant au niveau du Benelux que sur le plan national.

Le 19 octobre 1970, les Ministres de la Justice des trois pays firent le point de la situation. Ainsi qu'il a été communiqué dans le Quinzième

taire Beneluxraad inzake de eenmaking van het recht (stuk 124-1, punt III b) is medegeedeeld, besloten de Ministers onder meer de opmerkingen en voorstellen van de nationale Kamercommissies te bestuderen met het oog op een gemeenschappelijk standpunt ten aanzien van de gewenste wijzigingen. Afgesproken werd dat getracht zou worden een gewijzigde tekst van de modelwet op te stellen en aan de Interparlementaire Raad ter advies voor te leggen ten einde aldus een gemeenschappelijke tekst door de nationale Parlementen te kunnen doen aannemen. Met het oog op een vrij dienstenverkeer in Benelux werd het van bijzonder belang geacht de wetgevingen op dit gebied te uniformiseren.

Tijdens de op 27 maart 1971 gehouden vergadering van de Interparlementaire Beneluxraad is, bij gelegenheid van de behandeling van een ander ontwerp, door de Rapporteur van de Commissie voor de wetgeving van de Raad gesteld, dat de ervaring opgedaan met de modelwet inzake de agentuurovereenkomst had aangetoond, dat een modelwet niet het geschikte instrument is om de eenmaking van het recht in Benelux na te streven, doch dat daartoe veeleer de verdragsvorm dient te worden gekozen. (Handelingen Beneluxraad nrs 85 en 86, blz. 105). In bovengenoemd 15^{de} jaarverslag deelden de Regeringen aan de Raad mede, dat zij deze opvatting delen. Zij herhaalden dit standpunt bij de bespreking op 4 februari 1972 door de Interparlementaire Beneluxraad van de verschillende methoden, welke tot nu toe in Benelux worden gevolgd om tot eenmaking van het recht te komen. In diezelfde vergadering kondigden de Regeringen aan dat zij de mogelijkheid bestudeerden om de gewijzigde inhoud van de modelwet om te zetten in een Overeenkomst (Handelingen Beneluxraad nrs 88 en 89, blz. 69-70).

In het op 31 augustus 1972 aan de Interparlementaire Beneluxraad uitgebrachte 16^{de} gezamenlijk jaarverslag inzake de eenmaking van het recht (stuk 132-1, punt II b) deelden de Regeringen mede dat, na een grondig onderzoek van alle ter zake dienende teksten en voorstellen, in juni 1972 tussen de Ministers van Justitie volledige overeenstemming was bereikt over de inhoud van een ontwerp-Benelux-Overeenkomst inzake de agentuurovereenkomst met daarbij behorende Gemeenschappelijke Bepalingen, waaraan de nationale wetgevingen zouden dienen te worden aangepast. Daarbij werden de voornaamste materiële verschillen ten opzichte van de modelwet van 1967 aangegeven (zie hierover de toelichting op de Bijlage van de Overeenkomst : Hoofdstuk III, onder A. Algemeen).

Tevens kondigden de Regeringen aan dat, zodra de tekst van de ontwerp-Overeenkomst en van de daarbij behorende gemeenschappelijke memorie van toelichting zou zijn voltooid, over het volledige ontwerp het advies van de Interparlementaire Raad zou worden gevraagd. Hoewel deze Raad reeds eerder — op 8 oktober 1966 — advies had uitgebracht over de modelwet, leek het gewenst de Raad nogmaals in te schakelen, daar het nieuwe ontwerp in de vorm van een Overeenkomst is gegoten en daarenboven enige materiële wijzigingen in de nieuwe regeling zijn aangebracht.

Rapport commun annuel au Conseil interparlementaire de Benelux en matière d'unification du droit (document 124-1, point III b), les Ministres convinrent entre autres d'étudier les observations et les propositions émanant des Commissions des Chambres nationales en vue d'arrêter un point de vue commun à l'égard des modifications souhaitées. Ils étaient d'accord pour s'efforcer d'établir un texte modifié de la loi-type et de le soumettre à l'avis du Conseil interparlementaire, afin de rendre ainsi possible l'adoption par les Parlements nationaux d'un texte commun. Ils estimaient en effet qu'il était particulièrement important, eu égard à la liberté de prestation de services dans le Benelux, d'uniformiser les législations dans ce domaine.

Au cours de la session du Conseil interparlementaire de Benelux tenue le 27 mars 1971, le Rapporteur de la Commission de législation souligna, à l'occasion de l'examen d'un autre projet, que l'expérience acquise avec la loi-type concernant le contrat d'agence a démontré qu'une loi-type n'est pas un instrument adéquat pour poursuivre l'unification du droit en Benelux, mais qu'il convient d'utiliser plutôt la forme d'une convention (Annales Conseil Benelux n°s 85 et 86, p. 105). Dans le 15° Rapport annuel précité, les Gouvernements ont communiqué au Conseil qu'ils partagent cette opinion. Ils ont réitéré cette prise de position lors de la discussion, le 4 février 1972, au Conseil interparlementaire des différentes méthodes suivies jusqu'à présent en Benelux dans le domaine de l'unification du droit. Au cours de cette même réunion, les Gouvernements ont annoncé qu'ils examinaient la possibilité de transformer en Convention le contenu amendé de la loi-type (Annales Conseil Benelux n°s 88 et 89, pages 69 et 70).

Dans le 16° Rapport commun annuel relatif à l'unification du droit, présenté le 31 août 1972 au Conseil interparlementaire (doc. n° 132-1, point II b), les Gouvernements ont communiqué qu'après un examen approfondi des différents textes et propositions en la matière, les Ministres de la Justice se sont mis entièrement d'accord, en juin 1972, sur le contenu d'un projet de Convention Benelux relative au contrat d'agence assortie de dispositions communes auxquelles les législations nationales devraient être adaptées. Ce rapport faisait également état des principales différences matérielles par rapport à la loi-type de 1967 (voir à ce sujet le commentaire de l'Annexe de la Convention : Chapitre III, sous A. Considérations générales).

En même temps, les Gouvernements ont annoncé qu'aussitôt que l'élaboration du projet de Convention et de son exposé des motifs commun serait terminée, le projet complet serait soumis à l'avis du Conseil interparlementaire. Bien que ce Conseil ait déjà émis le 8 octobre 1966 un avis sur la loi-type, il a semblé indiqué de saisir à nouveau le Conseil, puisque le nouveau projet revêtait la forme d'une Convention et qu'en outre quelques modifications matérielles avaient été apportées dans la nouvelle réglementation.

Vervolgens is de Ontwerp-Overeenkomst met de onderhavige gemeenschappelijke memorie van toelichting op 11 december 1972 door de Ministers van Justitie namens de drie Regeringen ter fine van advies aan de Raad-gevende Interparlementaire Beneluxraad aangeboden.

De Raad publiceerde het ontwerp onder nr 135-1. In een Addendum bij dit stuk is een vergelijking opgenomen tussen de tekst van de Benelux-Modelwet van 1967 en de tekst van de Gemeenschappelijke Bepalingen bij de aan de Raad voorgelegde ontwerp-Overeenkomst. De Commissie voor de burgerlijke, de handels- en de strafwetgeving van de Raad behandelde het ontwerp tijdens haar vergaderingen van 19 februari en 30 maart 1973. In het op 16 april 1973 namens die Commissie door de heer van Lidth de Jeude uitgebrachte verslag (stuk 135-2) werd voorgesteld enkele wijzigingen in het ontwerp aan te brengen. In zijn vergadering van 2 juni 1973 bracht de Interparlementaire Beneluxraad, onder verwijzing naar de door de Commissie in het verslag gemaakte opmerkingen, eenparig een gunstig advies uit.

De Regeringen aanvaardden de door de Interparlementaire Raad voorgestelde wijzigingen. De tekst van de ontwerp-Overeenkomst, van de Bijlage en van de Gemeenschappelijke memorie van toelichting is dienovereenkomstig aangepast.

De Overeenkomst is op 26 november 1973 te 's-Gravenhage door de Gevolmachtigden der drie Regeringen ondertekend. Overeenkomstig de door de Interparlementaire Beneluxraad geuite wens zal zij in werking treden na bekrachtiging door twee van de drie landen.

Ensuite, le projet de Convention et le présent exposé des motifs ont été transmis pour avis, le 11 décembre 1972, au nom des Gouvernements par les Ministres de la Justice au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux.

Le Conseil publia le projet sous le n° 135-1. Un Addendum à ce document donne une comparaison du texte de la loi-type Benelux de 1967 avec celui des Dispositions communes annexées au projet de Convention soumis au Conseil. La Commission de législation pénale, civile et commerciale du Conseil a examiné le projet en ses séances des 19 février et 30 mars 1973. Dans le rapport fait au Conseil au nom de cette Commission par M. van Lidth de Jeude le 16 avril 1973 (document 135-2) figuraient quelques propositions de modifications. Au cours de sa séance du 2 juin 1973, le Conseil interparlementaire a émis à l'unanimité un avis favorable, en renvoyant aux observations formulées dans le rapport de sa Commission.

Les Gouvernements se sont ralliés aux propositions de modifications du Conseil interparlementaire. Le texte du projet de Convention, de son Annexe et de l'Exposé des motifs commun a été adapté en conséquence.

La Convention a été signée à La Haye le 26 novembre 1973 par les Plénipotentiaires des trois Gouvernements. Conformément au souhait exprimé par le Conseil interparlementaire de Benelux, elle entrera en vigueur après ratification par deux des trois pays.

HOOFDSTUK II

De Overeenkomst

De Overeenkomst is in dezelfde vorm gegoten als die welke reeds herhaaldelijk is gebruikt voor Benelux-Overeenkomsten op het gebied van de eenmaking van het recht, b.v. de Overeenkomst betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, de Overeenkomst inzake commoriëntes en de ontwerp-Overeenkomsten betreffende het boetebeding, inzake koop en ruil inzake nakoming van verbintenissen.

Door het aanvaarden van die vorm verbinden de Staten zich hun nationale wetgeving inzake agentuurovereenkomst in overeenstemming te brengen met de bepalingen van de Bijlage der Overeenkomst, waarbij de formulering wordt overgelaten aan de nationale wetgever. Deze kan voorts de bepalingen van de Bijlage aanvullen voor zover daarmee niet wordt afgeweken van de in de Bijlage vastgelegde beginselen. Evenzo kunnen bepalingen van nationaal recht, die niet onverenigbaar zijn met de Bijlage, worden gehandhaafd.

Aan deze vorm is ook voor deze Overeenkomst de voorkeur gegeven, aangezien de regels betreffende de agentuurovereenkomst in de drie landen niet op dezelfde wijze in het nationale recht zullen worden ingepast. In België en in Luxemburg zal de nieuwe regeling op de gebruikelijke wijze tot stand komen door indiening van een wetsontwerp, waarin de bepalingen van de Bijlage zijn opgenomen. In Nederland zullen de bepalingen van de Bijlage worden opgenomen in het ontwerp voor een nieuw Burgerlijk Wetboek; vóórdien zullen zij echter worden opgenomen in een wetsontwerp tot wijziging van de huidige bepalingen aangaande agentuur in het Wetboek van Koophandel. Voorts biedt de gekozen vorm de mogelijkheid om, indien zulks noodzakelijk zou blijken, voor bepaalde begrippen een afwijkende terminologie toe te passen, ten einde aldus rekening te kunnen houden met een gevestigd woordgebruik.

In de artikelen van deze Overeenkomst wordt door de uitdrukking « Overeenkomstsluitende Partij » verstaan : een Staat die zijn akte van bekrachtiging heeft neergelegd, ongeacht of de Overeenkomst in werking is of niet. Onder « Ondertekenende Regeringen » wordt verstaan de Regeringen van de drie Beneluxlanden, ongeacht of zij reeds Overeenkomstsluitende Partij zijn geworden of niet.

Artikel 1

Dit artikel behelst de verplichting voor de Overeenkomstsluitende Partijen hun nationale wetgeving binnen de voorgeschreven termijn aan de Bijlage aan te passen, nl. uiterlijk op de dag van inwerkingtreding van de Overeenkomst zelf.

CHAPITRE II

La Convention

La formulation de la Convention est celle qui a été adoptée déjà à maintes reprises pour des Conventions Benelux en matière d'unification du droit, par exemple la Convention relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, la Convention relative aux comourants et les projets de Conventions relatives à la clause pénale, à la vente et à l'échange et à l'exécution des obligations.

En adoptant cette forme, les Etats s'engagent à introduire dans leur droit interne les principes établis dans les dispositions communes annexées à la Convention, dont la rédaction est laissée aux législateurs nationaux. Ceux-ci peuvent, en outre, compléter les dispositions de l'Annexe, mais doivent s'en tenir aux principes énoncés. Ils peuvent également conserver les dispositions de leur droit interne qui ne sont pas incompatibles avec celles de l'Annexe.

Pour la présente Convention également, la préférence a été donnée à cette forme, étant donné que les règles en matière de contrat d'agence ne seront pas incorporées de la même façon dans les législations nationales des trois pays. En Belgique et au Luxembourg, la nouvelle réglementation sera établie de la façon habituelle par l'introduction d'un projet de loi qui reprendra les dispositions de la loi-type. Aux Pays-Bas, les dispositions de l'Annexe seront reprises dans le projet du nouveau Code civil ; elles feront cependant d'abord l'objet d'un projet de loi modifiant les dispositions actuelles du Code de Commerce en matière de contrat d'agence. En outre, la forme choisie offre la possibilité d'utiliser, si nécessaire, pour certaines notions des termes différents, afin de pouvoir ainsi tenir compte d'une terminologie consacrée.

Dans les articles de la Convention, il convient d'entendre par l'expression « Partie Contractante » : un Etat qui a déposé son instrument de ratification, que la Convention soit en vigueur ou non. Par « Gouvernements signataires » on entend les Gouvernements des trois pays du Benelux, qu'ils soient ou non déjà devenus Parties Contractantes.

Article 1^{er}

Cet article contient l'obligation pour les Etats de conformer leur droit interne aux dispositions de l'Annexe et fixe le délai : au plus tard à la date d'entrée en vigueur de la Convention elle-même.

Artikel 2

Op grond van het eerste lid van dit artikel zal de onderhavige regeling in België en in Luxemburg niet worden toegepast op overeenkomsten van niet-commerciële aard. Deze bepaling houdt verband met het onderscheid dat volgens Belgisch en Luxemburgs recht wordt gemaakt tussen « daden van koophandel » en « burgerlijke verrichtingen ». In België en Luxemburg kwalificeert de wet bepaalde verrichtingen als daden van koophandel : artikelen 2 en 3 van het Wetboek van Koophandel. Het huidige Nederlandse recht kent deze onderscheiding niet.

Krachtens het tweede lid heeft ieder der Overeenkomstsluitende Partijen de bevoegdheid om overeenkomsten met verzekeringsagenten van de regeling uit te sluiten. In België en in Luxemburg is de rechtspositie van verzekeringsagenten namelijk dermate gecompliceerd, dat het bezwaarlijk moet worden geacht de voor de overige handelsagenten ontworpen gemeenschappelijke bepalingen op deze categorie toe te passen. Bovendien valt de status van deze tussenpersonen volgens Belgisch recht moeilijk te regelen zonder rekening te houden met de op verzekeringsgebied bestaande bijzondere gebruiken.

In dit verband kan erop worden gewezen dat de Belgische wetgever om dezelfde redenen deze categorie heeft uitgesloten van de wet van 30 juli 1963 tot instelling van het statuut der handelsvertegenwoordigers. In Nederland daarentegen wordt het tot dusverre niet nodig geacht die verzekeringsagenten, die onder de definitie van handelsagenten vallen, van de toepassing van de algemene regeling uit te sluiten.

In het derde lid wordt bepaald, dat andere categorieën van handelsagenten slechts van de toepassing der Overeenkomst kunnen worden uitgesloten, indien daarover vooraf overeenstemming is bereikt met de beide andere Overeenkomstsluitende Partijen en nadat dienomtrent het advies is ingewonnen van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad. Deze bepaling is in het leven geroepen ten einde de Interparlementaire Raad inspraak te verlenen bij verdere beperkingen van het toepassingsgebied van de Overeenkomst en daartoe slechts over te gaan, indien zulks door de drie Partijen bepaald verantwoord wordt geacht.

De Overeenkomstsluitende Partijen kunnen van de mogelijkheden tot uitsluiting gebruik maken niet alleen bij de ratificatie van de Overeenkomst doch tevens op elk gewenst later tijdstip.

Artikel 3

Ten einde gelijkheid te waarborgen in de uitleg van de bepalingen van de Overeenkomst, van de Bijlage en van de in artikel 2, lid 3, der Overeenkomst bedoelde verklaringen, over de inhoud waarvan tussen de drie Partijen overeenstemming was bereikt, wordt in dit artikel aan het Benelux-Gerechthof rechtsprekende en adviserende bevoegdheid verleend als omschreven in de hoofdstukken III en IV van het op 31 maart 1965 te Brussel ondertekende

Article 2

En vertu du premier alinéa de cet article, la Belgique et le Luxembourg n'appliqueront pas la présente réglementation aux opérations non commerciales. Cette disposition répond à la distinction que connaissent le droit belge et le droit luxembourgeois entre « actes de commerce » et « actes civils ». En Belgique et au Grand-Duché de Luxembourg, la loi qualifie certains actes d'actes commerciaux : articles 2 et 3 du Code de Commerce. Cette distinction est inconnue du droit néerlandais actuellement en vigueur.

Le deuxième alinéa laisse à chacune des Parties Contractantes la faculté d'exclure les contrats conclus par les assureurs avec des agents d'assurances. La complexité de la situation juridique des agents d'assurances en Belgique et au Luxembourg ne semble pas, en effet, pouvoir permettre l'application des dispositions communes, conçues pour les autres agents commerciaux. De plus, il paraît difficile de régir en droit belge le statut de ces intermédiaires sans tenir compte des usages particuliers en matière d'assurances.

L'on peut relever, d'ailleurs, que, pour des motifs similaires, le législateur belge les a soustraits de l'application de la loi du 30 juillet 1963 fixant le statut des représentants de commerce. Aux Pays-Bas, par contre, il n'a pas été jugé nécessaire jusqu'à présent d'exclure de l'application des règles générales d'assurance ceux des agents d'assurance qui répondent à la définition de l'agent commercial.

Le troisième alinéa dispose que les Parties Contractantes ne pourront soustraire de l'application de la Convention l'une ou l'autre catégorie d'agents commerciaux que moyennant l'accord des deux autres Parties Contractantes et l'avis du Conseil interparlementaire Consultatif de Benelux. Ces dispositions ont été adoptées afin d'associer davantage le Conseil interparlementaire à toute autre restriction du champ d'application de la Convention et de n'y recourir que dans des cas qui apparaîtraient aux trois Parties comme particulièrement justifiés.

Les Parties Contractantes peuvent faire usage des facultés d'exclusion non seulement lors de la ratification de la Convention mais également à tout moment ultérieur.

Article 3

Afin d'assurer l'uniformité dans l'interprétation des dispositions de la Convention, de l'Annexe et des déclarations visées à l'article 2, alinéa 3, de la Convention, dont le contenu a fait l'objet d'un accord entre les trois Parties, l'article 3 attribue à la Cour Benelux la compétence juridictionnelle et consultative décrite aux chapitres III et IV du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles, le 31 mars 1965.

Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof. Aldus wordt met name in gevallen waarin bij een nationaal rechtscollege twijfel zou rijzen aangaande de uitleg die moet worden gegeven aan een nationale wet waarin de bepalingen van de Bijlage zijn opgenomen, voor dat rechtscollege de mogelijkheid geschapen en in bepaalde gevallen zelfs de verplichting opgelegd een vraag van uitleg aan het Hof voor te leggen. Tevens kan elk der drie Regeringen het Hof verzoeken bij wege van advies zijn oordeel te geven over de uitleg van bepalingen van de Overeenkomst of van de Bijlage, dan wel van een overeenkomstig artikel 2, lid 3, door een Partijen afgelegde verklaring.

Dit artikel is in overeenstemming met artikel 1 van het Verdrag tot instelling van het Hof, waarin met het oog op de verschillende wijzen waarop de eenmaking van het recht in Benelux zich voltrekt, de term « gemeenschappelijke rechtsregels » wordt gebezigd in plaats van de term « gemeenschappelijke teksten ». Het staat vast dat de bepalingen van de Bijlage « gemeenschappelijke rechtsregels » vormen, zelfs wanneer zij op verschillende wijzen in de drie wetgevingen worden opgenomen. Hetzelfde geldt voor de in artikel 2, lid 3, bedoelde verklaringen, aangezien de drie Partijen gezamenlijk en voorafgaand dienen in te stemmen met elke beperking van het toepassingsgebied van de Overeenkomst, welke niet is voorzien in artikel 2, lid 2.

Verklaringen door Partijen afgelegd overeenkomstig artikel 2, lid 2, zijn niet afzonderlijk genoemd, omdat aangenomen is dat geschillen betreffende dergelijke verklaringen kunnen worden aangemerkt als geschillen betreffende de Overeenkomst zelf.

De aandacht zij erop gevestigd dat het Gerechtshof bevoegd zal zijn zodra de Overeenkomst in werking zal zijn getreden, d.w.z. na de neerlegging van de tweede akte van bekrachtiging (art. 5, lid 2). Van dat ogenblik af zal het Hof dus kennis kunnen nemen van vragen van uitleg betreffende de Overeenkomst of de Bijlage, die zijn gerezen in een van de twee landen waar de Overeenkomst van kracht zal zijn : ten aanzien van in het derde land gerezen vragen zal het Hof echter slechts bevoegd zijn nadat de Overeenkomst door dat land zal zijn geratificeerd (art. 5, lid 3).

Men kan zich afvragen of het voordeel van het bevoegd verklaren van het Benelux-Gerechtshof — te weten het bevorderen van de eenheid van uitleg — wel opweegt tegen het daaraan inherente bezwaar dat rechtsgedingen kostbaarder en langduriger worden.

De Regeringen zijn evenwel van oordeel dat aan het belang van eenheid van uitleg zoveel waarde moet worden gehecht, dat het wenselijk is het Hof bevoegdheid te verlenen t.a.v. de door de Overeenkomst, de Bijlage en de verklaringen bestreken rechtsregels. Naar hun oordeel behoort het Benelux-Gerechtshof, zelfs voordat de Overeenkomst door het derde land is geratificeerd, bevoegd te zijn om vragen van uitleg te beantwoorden, ten einde te voorkomen dat zich een bepaalde jurisprudentie zou ontwikkelen zonder dat het Hof daarbij een rol heeft kunnen spelen. Daarnaast zou het de taak van de nationale rechter onnodig verzwaren, indien het van kracht

Ainsi se trouvent créées, notamment au cas où une juridiction nationale douterait de l'interprétation à donner à une loi nationale qui reprend les règles de l'Annexe, la possibilité et même dans certains cas, l'obligation pour cette juridiction de saisir la Cour. En outre, chacun des trois Gouvernements pourra réquerir la Cour de se prononcer par un avis consultatif sur l'interprétation de certaines dispositions, soit de la Convention ou de son Annexe, soit d'une déclaration faite par une des Parties conformément à l'article 2, alinéa 3.

Cet article est conforme à l'article 1^{er} du Traité instituant la Cour et qui, pour tenir compte des formes différentes dans lesquelles se réalise l'unification du droit dans le Benelux, utilise l'expression « règles juridiques communes » plutôt que celle de « textes communs ». Il est incontestable que les dispositions de l'Annexe constituent des « règles juridiques communes » même si elles sont introduites de façon différente dans chacune des trois législations. Ceci vaut également à l'égard des déclarations visées à l'article 2, alinéa 3, puisque les trois Parties doivent au préalable se mettre d'accord sur toute restriction du champ d'application de la Convention qui n'est pas prévue à l'article 2, alinéa 2.

Les déclarations faites par les Parties, conformément à l'article 2, alinéa 2, n'ont pas fait l'objet d'une mention particulière parce que l'idée a prévalu que les différends relatifs à ses déclarations peuvent être considérés comme des différends portant sur la Convention même.

Il y a lieu de souligner que la Cour de Justice sera compétente dès que la Convention sera entrée en vigueur, c'est-à-dire après le dépôt du deuxième instrument de ratification (art. 5, al. 2). C'est donc à partir de ce moment que la Cour pourra connaître des questions d'interprétation concernant la Convention ou son Annexe, soulevées dans un des deux pays où la Convention sera entrée en vigueur, tandis qu'à l'égard des questions posées dans le troisième pays, la Cour ne sera compétente qu'après la ratification de la Convention par ce pays (art. 5, al. 3).

On peut se demander si l'avantage résultant de l'attribution de compétence à la Cour de Justice Benelux — à savoir l'unité de jurisprudence — compense effectivement l'inconvénient de l'intervention de la Cour, qui est susceptible de rendre les procédures plus coûteuses et plus longues.

Les Gouvernements sont cependant d'avis que l'unité de jurisprudence présente un intérêt tellement important qu'il est souhaitable d'attribuer compétence à la Cour à l'égard des règles juridiques qui font l'objet de la Convention, de l'Annexe et des déclarations. Il convient même, à leur avis, que la Cour de Justice Benelux soit compétente pour pouvoir répondre à des questions d'interprétation dès avant que la Convention ait pu être ratifiée par le troisième pays, afin d'éviter qu'une jurisprudence s'établisse sans que la Cour ait eu la possibilité d'intervenir. En outre, la tâche du juge national serait inutilement alourdie, si la compétence de la Cour était

zijn van een rechtsregel in de drie Beneluxlanden als voorwaarde voor de competentie van het Beneluxhof wordt gesteld. De nationale rechter zou dan, voordat hij een vraag van uitleg aan het Hof zou kunnen voorleggen, moeten nagaan of de rechtsregel waarvan hij uitleg verlangt, ook in de beide andere landen geldend recht is, hetgeen een onderzoek van het interne recht van die beide landen zou inhouden.

Artikel 4

Dit artikel bevat de gebruikelijke bepalingen betreffende de mogelijkheid voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden om de toepassing van de Overeenkomst uit te breiden tot Suriname en de Nederlandse Antillen.

Artikel 5

De bepalingen van dit artikel betreffen de bekrachtiging van de Overeenkomst en het moment van inwerkingtreding. Zij behelzen een belangrijk novum, daar bepaald wordt dat de Overeenkomst na neerlegging van de tweede akte van bekrachtiging in werking treedt tussen de twee landen die de Overeenkomst goedkeurden. Ten aanzien van het derde Beneluxland zal zij in werking treden zodra ook dat land tot bekrachtiging zal zijn overgegaan.

Tot dusverre gold als regel dat alle in Benelux-verband gesloten verdragen, overeenkomsten en Protocollen (met uitzondering van een akkoord dat in de vorm van een toetredingsovereenkomst was gegoten) pas in werking konden treden na bekrachtiging door de drie partners. Als uitgangspunt voor deze regel gold dat voor alle Benelux-overeenkomsten de grondregel van het Unieverdrag gevolgd moest worden, d.w.z. eenstemmigheid tussen de drie landen.

Het denkbeeld om in bepaalde gevallen van dit principe af te wijken is voor het eerst naar voren gebracht in de vergadering van 27 maart 1971 van de Interparlementaire Beneluxraad (zie Handelingen Interparlementaire Raad N 85 en 86). Tijdens die vergadering werd de Regeringen voorgesteld de mogelijkheid te overwegen Benelux-overeenkomsten, na neerlegging van de tweede akte van bekrachtiging, reeds in werking te doen treden tussen de twee landen die tot ratificatie waren overgegaan. Sedertdien drong de Interparlementaire Raad bij herhaling aan op invoering van dit nieuwe systeem van inwerkingtreding.

De drie Regeringen hebben dit voorstel bestudeerd en op 2 juni 1973 tijdens de vergadering van de Interparlementaire Beneluxraad medegedeeld, dat, waar voor het in werking treden van Benelux-overeenkomsten die worden gesloten ter uitvoering van het Unieverdrag of rechtstreeks met dat Verdrag verband houden, niet kan worden afgeweken van de regel van eenstemmigheid tussen de drie partners, het systeem van inwerkingtreding na twee bekrachtigingen in beginsel aanvaardbaar is voor overeenkomsten, welke buiten het terrein van de Economische Unie liggen, en met name voor Benelux-overeenkomsten strekkende tot eenmaking van het recht (zie Handelingen Beneluxraad N. 92 en 93, blz. 120).

subordonnée à la mise en vigueur des règles juridiques dans les trois pays du Benelux. Le juge national devrait dans ce cas, avant de pouvoir soumettre une question à la Cour, vérifier si la règle juridique sur le sens de laquelle il désire être éclairé, est également en vigueur dans les deux autres pays ; ceci nécessiterait en effet un examen du droit interne de ces deux pays.

Article 4

Cet article contient les dispositions usuelles relatives à la possibilité pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas d'étendre l'application de la Convention au Surinam et aux Antilles néerlandaises.

Article 5

Les dispositions de cet article traitent de la ratification, de la Convention et du moment de son entrée en vigueur. Elles contiennent une innovation importante puisqu'elles prévoient que la Convention entrera en vigueur après le dépôt du deuxième instrument de ratification entre les deux pays qui l'auront approuvée. A l'égard du troisième pays du Benelux, elle entrera en vigueur dès que ce pays l'aura ratifié à son tour.

Jusqu'à présent tous les traités, conventions et protocoles (à l'exception d'un seul accord élaboré sous forme de convention d'adhésion) conclus dans le cadre du Benelux nécessitaient pour être applicables une ratification par les trois partenaires. Il avait, en effet, toujours été admis que tous les accords Benelux devaient respecter la règle fondamentale du Traité d'Union, c'est-à-dire le consentement unanime des trois pays.

L'idée de déroger dans certains cas à ce principe a été émise pour la première fois à la réunion du Conseil interparlementaire du 27 mars 1971 (voir Annales du Conseil interparlementaire N 85 et 86). Il fut proposé à cette occasion aux Gouvernements d'étudier la possibilité de mettre en vigueur des conventions Benelux dès la deuxième ratification, avec effet entre les deux pays l'ayant ratifiée. Depuis lors, le Conseil interparlementaire a insisté à plusieurs reprises sur l'adoption de ce nouveau système d'entrée en vigueur.

Les trois Gouvernements ayant examiné cette proposition, ont communiqué au cours de la séance du Conseil interparlementaire de Benelux du 2 juin 1973 que, s'il n'est pas possible de déroger à la règle fondamentale de l'accord unanime des trois partenaires pour la mise en vigueur des conventions conclues en exécution du Traité d'Union ou en rapport direct avec ce Traité, le système de l'entrée en vigueur après deux ratifications est en principe acceptable pour les conventions portant sur des objets se situant en dehors du domaine de l'Union économique, et notamment pour les conventions Benelux visant à l'unification du droit (voir Annales Conseil Benelux N. 92 et 93, page 120).

De voordelen van het in werking treden na neerlegging van de tweede akte van bekrachtiging zijn uiteengezet in het Zestiende Gezamenlijk Verslag van de Regeringen aan de Interparlementaire Raad aangaande de samenwerking der drie landen op het gebied van de eenmaking van het recht (blz. 4-6 van document 132-1 van de Raad d.d. 31 augustus 1972). Deze voordelen moeten voor de regeling inzake de agentuurovereenkomst van groot belang worden geacht.

In dit verband zij er op gewezen dat, hoewel de onderhavige regeling zal kunnen bijdragen tot vergemakkelijking van het dienstenverkeer in Benelux, zij met het Unieverdrag niet in een zodanig verband staat dat daaraan bezwaren tegen het stelsel van inwerkingtreding na neerlegging van twee akten van bekrachtiging zouden kunnen worden ontleend.

Artikel 6

In dit artikel wordt de wijze en de termijn van opzegging van de Overeenkomst geregeld.

Tenzij de Overeenkomst door een der Regeringen wordt opgezegd, is de geldigheidsduur onbeperkt. Opzegging kan echter slechts geschieden na overleg tussen de drie Regeringen en niet voordat twee jaar zijn verlopen sedert de Overeenkomst in werking is getreden.

Indien de Overeenkomst nog slechts tussen twee van de drie landen in werking is, daar het derde land haar nog niet heeft bekrachtigd, heeft opzegging door een van beide slechts rechtsgevolg voor het land dat haar heeft gedaan. Indien het andere land de Overeenkomst niet eveneens opzegt en het derde land haar nadien bekrachtigt, zal de Overeenkomst in werking treden tussen beide laatstbedoelde landen, die haar, op grond van artikel 6, lid 1, eerst zullen kunnen opzeggen na verloop van een termijn van twee jaar te rekenen van de datum van die inwerkingtreding af.

Indien de Overeenkomst tussen de drie landen van kracht is, blijft zij, ingeval van opzegging door een van hen, tussen de beide andere landen van kracht.

Artikelen 7 en 8

In deze artikelen wordt — op dezelfde wijze als in andere Benelux-overeenkomsten — de procedure geregeld die na het van kracht worden van de Overeenkomst moet worden gevolgd, indien een der Regeringen om interne of internationale redenen een of meer artikelen van de Overeenkomst of van de Bijlage zou willen wijzigen.

Uiteraard had in de Overeenkomst aan elk der Beneluxlanden een veto-recht toegekend kunnen worden, in die zin dat geen van hen van de Bijlage had kunnen afwijken zonder de instemming van de twee andere landen. Een dergelijke bepaling zou weliswaar optimale waarborgen hebben geschapen voor de instandhouding van de eenheid van het geünificeerde recht, doch de striktheid van dit stelsel zou voor de betrokken Regering aanleiding kunnen zijn de Overeenkomst op te zeggen, terwijl een geringe wijziging genoegdoening zou kunnen verschaffen. Voor artikel 7 is derhalve een tussenoplossing gekozen: vrijheid tot wijziging doch verplicht vooroverleg tussen de drie Regeringen.

Les avantages du système d'entrée en vigueur après le dépôt du deuxième instrument de ratification sont exposés dans le Seizième Rapport commun des Gouvernements au Conseil interparlementaire au sujet de la coopération entre les trois Etats en matière d'unification du droit (pages 4 à 6 du document 132-1 du Conseil en date du 31 août 1972). Ces avantages prennent une grande importance à l'égard des règles relatives au contrat d'agence.

A ce sujet il y a lieu de souligner que, même si les présentes règles sont de nature à favoriser la circulation des services en Benelux, il n'existe pas, entre ces règles et le Traité d'Union, une connexion telle que l'on pourrait en déduire des arguments contre l'entrée en vigueur après le dépôt de deux instruments de ratification.

Article 6

Cet article règle les formes et délais de la dénonciation de la Convention.

La Convention est conclue pour une durée indéterminée à moins qu'elle ne soit dénoncée par un des Gouvernements. La dénonciation ne pourra cependant se faire qu'après consultation entre les trois Gouvernements et pas avant l'écoulement d'une période de deux ans à partir de l'entrée en vigueur de la Convention.

Si la Convention n'est en vigueur qu'entre deux des trois pays, le troisième pays ne l'ayant pas encore ratifiée, la dénonciation par l'un des deux pays ne produira son effet qu'à l'égard de celui qui l'aura notifiée. Si l'autre pays ne la dénonce pas à son tour et si, par la suite, le troisième pays la ratifie, la Convention entrera en vigueur entre ces derniers pays et ceux-ci ne pourront la dénoncer, en vertu de l'article 6, alinéa 1, qu'après l'expiration d'un délai de deux ans à compter de la date de cette entrée en vigueur.

Si la Convention est en vigueur entre les trois pays, et qu'elle est dénoncée par l'un d'eux, elle restera en vigueur entre les deux autres.

Articles 7 et 8

Ces articles règlent — de la même manière qu'il a été fait dans d'autres traités Benelux — la procédure à suivre, après l'entrée en vigueur de la Convention, au cas où un des Gouvernements désirerait modifier pour des raisons d'ordre interne ou international, certains dispositions de la Convention ou de l'Annexe.

Sans doute, la Convention aurait pu accorder un droit de veto à chacun des pays du Benelux en ce sens qu'aucun d'eux n'aurait pu déroger de l'Annexe sans le consentement des deux autres. Une disposition de cet ordre préserverait certes l'unité du droit unifié, mais par sa rigueur, elle pourrait amener le Gouvernement intéressé à dénoncer la Convention alors qu'une modification limitée lui aurait donné satisfaction. C'est pourquoi l'article 7 adopte une solution intermédiaire ; liberté de modifier, mais nécessité de consultation préalable entre les trois Gouvernements.

HOOFDSTUK III

De Gemeenschappelijke bepalingen

A. ALGEMEEN

De Regeringen der Beneluxlanden achten het van belang een gemeenschappelijke regeling van de agentuurovereenkomst in te voeren om de volgende redenen :

Wat betreft de Belgische en Luxemburgse wetgeving, wensen zij aan de partijen bij een overeenkomst, waarvan het gewicht voor de handel klaarblijkelijk is, een statuut te verzekeren, dat de onderscheidene rechten en verplichtingen omschrijft. Van Nederlandse zijde is men bereid de geldende wettelijke regeling op een aantal punten te wijzigen.

Het is bekend, dat in de huidige stand van de Belgische en Luxemburgse wetgevingen de rechten en verplichtingen van de handelsagent niet zijn neergelegd in een bijzondere wet zoals die wel bestaat in de meeste landen van het westen en het midden van Europa (1).

Zowel in België als in Luxemburg onderscheiden wetenschap en rechtspraak enerzijds de handelsreiziger — tegenwoordig als handelsvertegenwoordiger betiteld —, van wiens bediendenovereenkomst de ondergeschiktheid een wezenlijk element uitmaakt, anderzijds de handelsagent, die als vrij beroep uitoefent het optreden als tussenpersoon tot het verkrijgen van overeenkomsten of aanbiedingen voor iemand met wie hij in voortdurende relatie staat.

Maar bij gebreke van een eigen wettelijke regeling moest men in België en in Luxemburg, teneinde in de praktijk de vragen te beantwoorden die rijzen wat betreft de uit de uitoefening van dit beroep voortvloeiende rechtsbetrekkingen, zijn toevlucht nemen tot oplossingen bij wijze van analogie, twijfelachtig van aard en niet scherp omschreven (2). Het kwam daarom bijzonder gewenst voor om, gebruik makende van de ervaring opgedaan in de landen, die in hun wetgeving reeds een statuut van de handelsagenten hebben opgenomen, een regeling uit te werken, die bovendien in de kringen der belanghebbenden vurig wordt gewenst.

(1) Men zie de Nederlandse wet van 5 november 1936, welke aan Titel IV van boek I van het Wetboek van Koophandel een vierde afdeling toevoegde: de artikelen 75a-75p; de Zwitserse wet van 4 februari 1949, die voor de « Code des Obligations » een vierde Hoofdstuk toevoegde aan de dertiende titel: de artikelen 418a-418v; de Duitse wet van 6 augustus 1953 welke afdeling VII van Boek I van het « Handelsgesetzbuch » wijzigde; de Oostenrijkse wet van 24 juni 1921 met de naam « Handelsagentengesetz »; het Franse decreet van 23 december 1958 betreffende de handelsagenten.

(2) Verg. Frédéricq, dr. Commercial t. I/362; étude Coolens, Jur. comm. Brux. 1955, p. 257; étude Limpens, Rev. trim. dr. comm. 1952, p. 221; Ber. Gent 4-6-1927, Jur. comm. Fl. 1927, biz. 184; verdeler Gent 26-6-1952, Rechtsk. Wkbl. 1953-54, 77; Comm. Brux. 27-3-1953 et app. Bruxelles 23-6--1953, Jur. Comm. Brux. 1955, 271 en 280.

CHAPITRE III

Les Dispositions communes

A. CONSIDERATIONS GENERALES

Les Gouvernements des pays du Benelux sont d'avis qu'il importe d'instaurer une réglementation commune du contrat d'agence pour les motifs suivants :

Du point de vue des législations belge et luxembourgeoise, il s'agit d'assurer aux parties à un contrat dont l'importance dans la vie commerciale est évidente, un statut qui définisse leurs droits et obligations respectifs. Du côté néerlandais l'on est prêt à modifier sur certains points la législation en vigueur.

On sait que dans l'état actuel des législations belge et luxembourgeoise les droits et obligations des agents commerciaux ne sont pas fixés par une loi spéciale telle qu'il en existe dans la plupart des pays d'Europe occidentale et centrale (1).

La doctrine et la jurisprudence tant belge que luxembourgeoise distinguent le voyageur de commerce — que la terminologie actuelle qualifie de « représentant de commerce » — dont le contrat d'emploi implique essentiellement la subordination, de l'agent commercial, lequel exerce librement la profession consistant à s'entremettre pour procurer des contrats ou des commandes à une personne avec laquelle il entretient des rapports continus.

Mais faute d'un statut juridique propre, il fallait en Belgique et au Luxembourg, pour résoudre les problèmes pratiques que posent les rapports contractuels nés de l'exercice de cette profession, avoir recours à des solutions analogiques incertaines et imprécises (2). Il a donc paru particulièrement opportun d'élaborer, en s'inspirant de l'expérience acquise dans les pays dont les législations ont déjà fixé le statut des agents commerciaux, une réglementation que les milieux intéressés désirent d'ailleurs vivement.

(1) Voir la loi néerlandaise du 5 novembre 1936, portant l'adjonction au livre I, Titre IV, du « Wetboek van Koophandel » d'une section 4 : articles 75a-75p ; loi suisse du 4 février 1949, portant l'adjonction au code des obligations d'un chapitre IV au Titre XIII : articles 418a-418v ; la loi allemande du 6 août 1953, modifiant le livre 1, sect. VII du « Handelsgesetzbuch » ; loi autrichienne du 24 juin 1921 dénommée « Handelsagentengesetz » ; décret français du 23 décembre 1958 relatif aux agents commerciaux.

(2) Cf Frédéricq, dr. commercial t. I/362 ; étude Coolens, Jur. comm. Brux. 1955, p. 257 ; étude Limpens, Rev. trim. dr. comm. 1952, p. 221 ; app. Gand 4-6-1927, Jur. comm. Fl. 1927, p. 184 ; comm. Gand 26-6-1952, Rechtsk. Wkbl. 1953-54, 77 ; comm. Brux. 27-3-1953, et app. Bruxelles 23-6-1953, Jur. comm. Brux. 1955, 271 et 280.

Dit laatste kwam tot uiting in de verschillende initiatieven welke, zowel op nationaal vlak in België als in Benelux-verband, sedert 1958 zijn ontwikkeld om tot een agentuurregeling te komen. In het inleidend hoofdstuk van deze toelichting is daarvan een overzicht gegeven.

Bij de opstelling van de thans voorliggende Benelux-Overeenkomst betreffende de agentuurovereenkomst is uitgegaan van de niet-conventionele Benelux-modelwet van 1967. Daarbij is rekening gehouden met de meningen, welke in de Belgische en de Nederlandse Kamercommissies tot uiting kwamen bij de behandeling van wetsontwerpen tot invoering van die modelwet in de nationale wetgeving.

De voornaamste verschillen van materieel recht tussen de modelwet van 1967 en de onderhavige regeling zijn de volgende :

- a) in België en in Luxemburg is de Overeenkomst niet van toepassing op handelingen, welke geen daden van koophandel zijn (artikel 2, lid 1, van de Overeenkomst) ;
- b) de bevoegdheid van elk der landen om de agentuurregeling niet van toepassing te verklaren op verzekeringsagenten (artikel 2, lid 2, van de Overeenkomst) ;
- c) de mogelijkheid voor elk der landen tot uitsluiting van andere categorieën, mits instemming van de beide partnerlanden en na advies van de Interparlementaire Beneluxraad (artikel 2, lid 3, van de Overeenkomst) ;
- d) de vervanging van de opzegtermijn van drie maanden van een agentuurovereenkomst, aangegaan voor onbepaalde tijd of voor een bepaalde tijd met recht van tussentijdse opzegging, door een termijn van vier tot zes maanden, naargelang van de tijd die verstreken is sinds de aanvang van het contract (artikel 11, lid 1, van de Gemeenschappelijke Bepalingen).

De overige punten, waarop de nieuwe regeling afwijkt van de modelwet, zijn niet van essentiële aard. Daardoor kon de tekst van het commentaar op de modelwet grotendeels worden gebruikt voor de memorie van toelichting bij de artikelen van de Bijlage van de onderhavige regeling.

Wat betreft het door de onderhavige regeling bestreken gebied en de verhouding daarvan tot andere regelingen, dient er op te worden gewezen dat de onderhavige regeling geen op zichzelf staand geheel uitmaakt. Als voorbeeld van de samenhang met andere rechtsregels kan dienen het geval van faillissement en surséance van betaling. Zoals in de toelichting tot artikel 12 zal worden vermeld, vindt men de regels — van land tot land verschillend — betreffende de invloed van faillissement op wederkerige overeenkomsten bij de algemene regeling van het faillissement. Wil men dit punt voor de agentuurovereenkomst in het bijzonder regelen, dan zal dit moeten geschieden in ieder land onder aanpassing aan de op dit stuk bestaande wetgeving. Een ander voorbeeld vormt artikel 14 dat een nieuwe mogelijkheid brengt van ontbinding door de rechter van de agentuurovereenkomst in de daar genoemde gevallen. Wat betreft de te volgen procedure om tot die ontbinding te geraken, kent men in Nederland een rechtsgang

Ce souci d'aboutir à une réglementation du contrat d'agence s'est traduite par plusieurs initiatives prises depuis 1958 tant au niveau national en Belgique que dans le cadre du Benelux, et décrites dans le chapitre introductif.

La présente Convention Benelux concernant le contrat d'agence a pour origine la loi-type Benelux non conventionnelle de 1967 et tient en outre compte des suggestions émises au sein des commissions des Chambres belges et néerlandaises à l'occasion de l'examen des projets de loi portant introduction de la loi-type dans les législations nationales.

Les principales différences de droit matériel entre la loi-type de 1967 et la présente réglementation sont les suivantes :

- a) en Belgique et au Luxembourg la Convention ne s'applique pas aux opérations non commerciales (article 2, alinéa 1^{er}, de la Convention) ;
- b) la faculté pour chaque pays de déclarer que la réglementation relative au contrat d'agence ne s'appliquera pas aux agents d'assurance (article 2, alinéa 2, de la Convention) ;
- c) la possibilité pour chaque pays d'exclure d'autres catégories moyennant l'accord des deux pays partenaires et après avis du Conseil Interparlementaire de Benelux (article 2, alinéa 3, de la Convention) ;
- d) le remplacement du préavis de trois mois pour un contrat d'agence conclu pour une durée indéterminée ou pour une durée déterminée avec faculté de dénonciation anticipative, par un délai de quatre à six mois en fonction du temps écoulé depuis le début du contrat (article 11, alinéa 1^{er}, des Dispositions communes).

Les autres points sur lesquels la nouvelle réglementation s'écarte de la loi-type ne revêtent pas un caractère essentiel. De ce fait, la teneur du commentaire de la loi-type a pu servir en grande partie pour l'exposé des motifs des articles de l'Annexe de la présente réglementation.

En ce qui concerne le domaine couvert par la présente réglementation et ses relations avec d'autres institutions juridiques, il convient de signaler que la présente réglementation ne constitue pas un ensemble qui se suffirait à lui-même. On peut citer, à titre d'exemple de l'incidence d'autres règles de droit, le cas de la faillite et du « délai de paiement ». Ainsi qu'il sera exposé au commentaire de l'article 12, il faut tenir compte de la législation générale sur la faillite dont les dispositions — différentes de pays à pays — déterminent l'influence de la déclaration de faillite sur les contrats synallagmatiques. Si l'on veut régler cette question en ce qui concerne le contrat d'agence, il faudra que la réglementation soit, dans chaque Etat, adaptée à la législation relative à la matière. Un autre exemple est fourni par l'article 14 qui introduit une faculté nouvelle : il sera possible dans les hypothèses spéciales qui y sont prévues, de demander la résiliation du contrat d'agence. Au point de vue de la procédure à suivre pour aboutir

van het type der requestprocedures, welke in het Belgisch en Luxemburgs recht op dit stuk onbekend is. De nieuwe regeling zal dus in elk der landen op meer dan een punt moeten worden aangepast.

Voorts zal men, wat de in de Overeenkomst behandelde stof aangaat, bemerken dat alleen de interne betrekkingen tussen de contracterende partijen worden geregeld, met uitsluiting dus van de externe betrekkingen, die de werking van de agentsuovereenkomst ten opzichte van derden betreffen.

Tenslotte wordt het niet wenselijk geacht de bepalingen van de Overeenkomst van toepassing te doen zijn op de commissie-overeenkomsten voor bepaalde of onbepaalde duur aangegaan alsmede op de overeenkomsten van al dan niet exclusieve verkoopconcessies. In de eerste plaats zijn de aldus bedoelde overeenkomsten zo verschillend van de agentsuovereenkomst, dat sommige bepalingen feitelijk niet kunnen toegepast worden, terwijl de toepassing van andere bepalingen, hoewel in feite mogelijk, niet zou verantwoord zijn. Bovendien heeft de Belgische wetgever, meer inzonderheid wat betreft de concessieovereenkomst van exclusieve verkoop, een regeling ingevoerd waarop hij niet zo spoedig zou kunnen terugkomen.

B. AFZONDERLIJKE ARTIKELEN

Artikel 1

De tekst geeft niet, zoals het Nederlandse Wetboek van Koophandel in artikel 75a doet, een definitie van de handelsagent, doch van de agentsuovereenkomst. Het werd beter geacht de overeenkomst te omschrijven dan één van de beide partijen; vooreerst omdat dit uit een oogpunt van wetgevingstechniek verkieslijk is, vervolgens en vooral, omdat een dergelijke definitie een oplossing geeft voor enige vragen, die gerezen zijn. Zal de wet zonder meer toepasselijk zijn als de handelsagent een rechtspersoon is, zal zij van toepassing zijn op degene voor wie het optreden als handelsagent een nevenberoep vormt? Uit de aanvaarde tekst volgt enerzijds, dat geen verschil gemaakt wordt tussen natuurlijke personen en rechtspersonen, anderzijds dat de wet toepasselijk zal zijn zowel op degene, voor wie het optreden als handelsagent een nevenberoep is, als op hem voor wie het zijn hoofdberoep uitmaakt.

Wil er sprake zijn van een agentsuovereenkomst — en bijgevolg van toepasselijkheid van de wet —, dan moet aan de volgende voorwaarden zijn voldaan: de agent moet zijn beroep in onafhankelijkheid uitoefenen, zonder — gelijk de handelsreiziger — in een verhouding van ondergeschiktheid te staan; hij koopt of verkoopt niet op eigen naam, maar sluit tegen beloning overeenkomsten voor de principaal of bezorgt hem orders; tenslotte is vereist, dat naar de opzet van partijen de overeenkomst betrekkingen van duurzame aard beoogt, mogelijk voor bepaalde tijd, mogelijk voor onbepaalde tijd.

à cette résiliation, les Pays-Bas connaissent une procédure s'apparentant à la juridiction gracieuse, qui n'est connue en cette matière ni en droit belge ni en droit luxembourgeois. Chaque pays devra donc, sur plus d'un point, compléter la nouvelle réglementation.

En outre, en ce qui concerne la matière qui est traitée dans la Convention, on observera que celle-ci règle uniquement les relations internes entre les parties contractantes, à l'exclusion des relations externes, qui concernent les effets du contrat d'agence à l'égard des tiers.

Enfin, il a été jugé inopportun d'étendre les dispositions de la Convention aux contrats de commission à durée déterminée ou indéterminée et de concession de vente exclusive ou non exclusive. En premier lieu les contrats ainsi visés sont d'une nature à ce point différente de celle du contrat d'agence que certaines dispositions ne pourraient, matériellement, trouver application, tandis que pour d'autres, cette application, quoique matériellement possible, ne serait pas justifiée. De plus, en ce qui concerne plus particulièrement le contrat de concession de vente exclusive, le législateur belge a introduit une réglementation sur laquelle il lui serait difficile de revenir à brève échéance.

B. COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Le texte définit non pas l'agent commercial, ainsi que le fait l'article 75a du Code de Commerce néerlandais, mais bien le contrat d'agence commerciale. Il a été estimé préférable de définir le contrat plutôt que l'un des co-contractants ; d'une part, parce que cela procède d'une meilleure technique législative, ensuite et surtout parce que cette définition écarte certaines difficultés qui ont été soulevées. La loi s'appliquerait-elle — telle quelle — à l'agent commercial qui serait une personne morale ? S'appliquerait-elle à celui qui exerce la profession d'agent commercial à titre accessoire ? Du texte adopté résulte, d'une part qu'aucune différence ne serait faite entre personnes physiques et personnes morales ; d'autre part, que la loi serait applicable aussi bien à celui qui exerce la profession d'agent commercial à titre accessoire qu'à celui qui l'exerce à titre principal.

Pour qu'il ait contrat d'agence, et partant application de la loi, il faut que soient réunies les conditions suivantes : l'agent exerce librement sa profession sans être soumis — comme le voyageur de commerce — à un lien de subordination ; il ne se porte pas acheteur ou vendeur en nom propre, mais procure, contre rémunération, des contrats ou des commandes au représenté ; enfin, il est essentiel que dans l'esprit des co-contractants, le contrat vise des relations d'un caractère durable, qu'il soit à durée déterminée ou indéterminée.

Artikel 2

Deze bepaling, die in de tegenwoordige Nederlandse wet niet voorkomt, is ingegeven door artikel 86 van de betreffende Duitse wet, zomede door artikel 418c van het Zwitserse Wetboek op het verbintenissenrecht.

De opzet is tweeledig: aan de ene kant een maatstaf te geven ter omschrijving van de plichten van de agent in verband met de belangen van de principaal; aan de andere kant twee bepaalde verplichtingen te regelen; de principaal op de hoogte te houden; hem met spoed kennis te geven van de gesloten overeenkomsten, indien de agent tot sluiten daarvan in naam van de principaal bevoegd is, of van de zaken, welke hij heeft voorbereid en die de principaal gelegenheid bieden een overeenkomst af te sluiten.

Het eerste lid beoogt met « vereiste zorgvuldigheid » tot uitdrukking te brengen dat de handelsagent bij de behartiging van de belangen van de principaal aan objectieve maatstaven van ijver en nauwgezetheid moet voldoen. De artikelen 418c van de Zwitserse wet en 86 van de Duitse wet drukken deze gedachte uit door de woorden « la diligence requise d'un bon commerçant » resp. « mit der Sorgfalt eines ordentlichen Kaufmanns ».

Artikel 3

De thans van kracht zijnde Nederlandse wetgeving — artikel 75e — beperkt de werking van een delcrederebeding tot het beloop van het loon, dat geldt voor de overeenkomst waarvan de agent de goede afloop garandeert.

In België, mag, krachtens de wet van 7 augustus 1963 (art. 21), het delcredere evenmin het bedrag van de provisie overschrijden. Van Belgische zijde bestaat er derhalve geen bezwaar tegen het statuut van de vrije handelsagent in deze gelijk te stellen met dat van de handelsvertegenwoordiger.

Het beding van delcredere is onderworpen aan de navolgende bepalingen:

- a. het beding is slechts geldig, indien het schriftelijk overeengekomen wordt;
- b. het heeft alleen betrekking op de gegoedheid van de derde die een overeenkomst sluit met de principaal, hetzij uitdrukkelijk anders is bedongen;
- c. de agent kan zich niet voor meer aansprakelijk stellen dan voor het overeengekomen commissieloon, behalve wanneer het beding betrekking heeft op een bepaalde overeenkomst of, in het algemeen, op overeenkomsten die hijzelf in naam van de principaal afsluit;
- d. ingeval van kennelijke wanverhouding tussen het door de agenten gelopen risico en het overeengekomen commissieloon, kan de rechter het bedrag waarvoor de handelsagent aansprakelijk is, matigen.

Article 2

Cette disposition jusqu'à présent inconnue de la loi néerlandaise, est inspirée de l'article 86 de la loi allemande en la matière, ainsi que de l'article 418c du Code suisse des obligations.

Elle vise deux ordres d'idées : d'une part, fixer un critère pour la détermination des devoirs de l'agent à l'égard des intérêts du représenté ; d'autre part, déterminer deux obligations concrètes ; documenter le représenté ; l'informer rapidement des affaires qu'il a conclues, s'il a le pouvoir de conclure au nom du représenté, ou des affaires qu'il a négociées et qui donnent au représenté l'occasion de contracter.

Les termes « diligence requise » figurant à l'alinéa 1^{er} entendent traduire l'obligation qui est faite à l'agent, lorsqu'il s'occupe des affaires du représenté, de satisfaire à des critères objectifs de soins et de ponctualité. Pour exprimer cette notion, l'article 418c de la loi suisse et l'article 86 de la loi allemande parlent respectivement de « la diligence requise d'un bon commerçant » et de « mit der Sorgfalt eines ordentlichen Kaufmanns ».

Article 3

La législation néerlandaise actuellement en vigueur — art. 75e — limite l'effet de la convention de *ducroire* à la rémunération afférente au contrat dont l'agent a garanti la bonne fin.

La loi belge du 7 août 1963 a limité également le *ducroire* au montant de la commission (art. 21). Il n'y a donc pas d'inconvénient du côté belge à aligner à cet égard le statut de l'agent libre sur celui du représentant de commerce.

La clause de *ducroire* est soumise aux dispositions suivantes :

- a. elle n'est valable que si elle est convenue par écrit ;
- b. elle ne vise que la solvabilité du tiers qui conclut un contrat avec le représenté, à moins que le contraire n'ait été expressément convenu ;
- c. l'agent ne peut s'engager pour plus de la commission convenue, sauf s'il s'agit d'une affaire déterminée ou, en général, pour les affaires que l'agent conclut lui-même au nom du représenté ;
- d. en cas de disproportion manifeste entre le risque que l'agent a assumé et la commission convenue, le juge peut réduire le montant dont l'agent est tenu.

Het kan nuttig zijn bij deze punten het volgende aan te tekenen :

- a. een overeenkomstig voorschrift is te vinden in artikel 86b van de Duitse wet en in artikel 418c van de Zwitserse wet ;
- b. deze bepaling doet uitkomen, dat de agent instaat voor de gegoedheid van de derde en niet voor zijn andere verplichtingen, zoals die tot levering van waren, tenzij het tegendeel schriftelijk is overeengekomen ;
- c. uit dit voorschrift volgt, dat, indien een beding van delcredere zonder verdere omschrijving is gemaakt, de agent aansprakelijk is tot de overeengekomen provisie ; een verder gaande aansprakelijkheid kan slechts overeengekomen worden voor een bepaalde zaak — hetgeen niet uitsluit, dat bij één geschrift het beding gemaakt kan worden voor meer dan één bepaald omschreven zaak — of wel in het algemeen voor alle zaken welke de agent zelf afsluit voor de principaal ; deze twee mogelijkheden vindt men eveneens terug in het voormelde artikel 86b van de Duitse wet ;
- d. bij het gebruik maken van zijn matigingsbevoegdheid zal de rechter rekening moeten houden met alle omstandigheden, in het bijzonder ook met de wijze waarop de agent de belangen van de principaal heeft behartigd.

Artikel 4

Het eerste lid van artikel 4 bevat een regel van algemene aard met betrekking tot de verbintenissen van de principaal : deze is ontleend aan artikel 418f, lid 1, van de Zwitserse wet. Het werd overbodig geacht om, gelijk de Duitse wet doet in artikel 86a, de bescheiden te omschrijven waarvan de agent moet worden voorzien.

Het tweede lid komt overeen met het tweede lid van artikel 418f van de Zwitserse wet ; een analoge bepaling treft men aan in het slot van artikel 86a van de Duitse wet.

De tekst is aldus geredigeerd, dat hij van toepassing is zowel op het geval dat de agent onderhandelt, terwijl het de principaal is die de overeenkomsten sluit, als op het geval dat de agent zelf bevoegd is tot afsluiting.

De waarschuwing moet geschieden, evenzeer indien de reden waarom de principaal de omvang van de zaken wenst te verminderen in van buiten komende oorzaken als wanneer die in oorzaken van intern beleid is te zoeken.

De gevolgen die een dergelijke vermindering van zaken kan hebben voor de contractuele betrekkingen tussen principaal en agent, zijn geregeld in de artikelen 9, 13 en 14.

Artikel 5

De redactie van artikel 1 onder a doet uitkomen, dat wil er recht op provisie zijn, een daadwerkelijke tussenkomst van de agent nodig is. Het enkel opgegeven van de namen van eventuele klanten geeft geen aanspraak op provisie.

Il y a lieu de faire observer ce qui suit, concernant ces divers points :

- a. une disposition semblable apparaît dans l'article 86b de la loi allemande et dans l'article 418c de la loi suisse ;
- b. cette disposition fait ressortir que l'agent ne répond que de la solvabilité du tiers et non d'autres obligations de celui-ci, telle par exemple celle de livrer des marchandises, à moins que le contraire n'ait été convenu par écrit ;
- c. il résulte de cette disposition que lorsqu'une clause de *ducroire* est prévu sans autre précision, la responsabilité de l'agent est engagée pour le montant de la commission convenue ; une responsabilité plus étendue ne peut être convenue que, soit pour une affaire déterminée — ce qui n'exclut pas que la clause puisse être prévue dans un écrit unique pour plusieurs affaires déterminées — soit en général pour toutes les affaires que l'agent conclut lui-même pour compte du représenté ; ces deux possibilités se retrouvent également dans l'article 86b précité de la loi allemande ;
- d. dans l'exercice du pouvoir de modération, le juge devra tenir compte de toutes les circonstances, notamment de la manière dont l'agent a défendu les intérêts du représenté.

Article 4

Le premier alinéa de l'article 4 contient une règle de portée générale concernant les obligations du représenté : elle est empruntée à l'article 418f, alinéa 1^{er}, de la loi suisse. Il a été considéré qu'il était superflu de décrire, comme le fait la loi allemande dans l'article 86a, les documents qui sont à remettre à l'agent.

L'alinéa 2 correspond au deuxième alinéa de l'article 418f de la loi suisse ; on trouve une disposition analogue à la fin de l'article 86a de la loi allemande.

Ce texte est rédigé de manière à être applicable tant au cas où l'agent négocie tandis que le représenté conclut, qu'à celui où l'agent a le pouvoir de conclure lui-même.

L'avertissement doit être donné par le représenté aussi bien lorsqu'il désire réduire le volume des affaires à raison de causes externes qu'à raison de causes de gestion interne.

Les conséquences que peuvent entraîner dans les rapports contractuels entre représenté et agent semblables diminutions des affaires, sont réglées aux articles 9, 13 et 14.

Article 5

La rédaction de l'alinéa 1^{er}, littéra a, indique que le droit à la commission implique une intervention effective de l'agent. Le seul fait de faire connaître des noms de clients éventuels ne justifiera pas le droit à la commission.

De bepaling van lid 1 onder b, komt overeen met de Nederlandse wetgeving — artikel 75c, lid 1 — de Duitse — artikel 87, lid 1 — en de Zwitserse — 418g, lid 1.

De bepaling van lid 1 onder c kan worden gezien als een combinatie van de leden 2 en 3 van artikel 75c van de Nederlandse wet. Men vindt analoge bepalingen in artikel 418g, lid 2, en 418f, lid 3, van de Zwitserse wet en artikel 87 van de Duitse wet. De onderhavige bepaling verschilt van de genoemde bepalingen doordat voor afwijking van de uitsluitende bevoegdheid wordt geëist dat uitdrukkelijk anders wordt overeengekomen. Een dergelijke afwijking kan derhalve niet worden afgeleid uit de omstandigheden, het gebruik of de stilzwijgende overeenstemming van de partijen. De Nederlandse en Duitse wet stellen geen speciale eisen aan een dergelijk beding, terwijl de Zwitserse wet alleen schriftelijke afwijking toelaat.

Het tweede lid is ingegeven door artikel 75c van de Nederlandse wet, dat inhoudt dat de handelsagent recht heeft op een billijke beloning voor de voorbereiding van overeenkomsten welke eerst zijn gesloten na het einde van de agentuurovereenkomst. Het zal afhangen van de omstandigheden, welke beloning in een bepaald geval billijk is te achten. Het is denkbaar dat de beloning bepaald wordt op een bedrag gelijk aan de provisie, bijvoorbeeld als de principaal het afsluiten van de overeenkomst, welke de agent heeft voorbereid, heeft uitgesteld tot na afloop van de agentuurovereenkomst. Het is ook denkbaar dat wordt aangenomen dat de beloning minder of zelfs nihil bedraagt, omdat het grootste deel van de voorbereiding door een ander is verricht of omdat de agent reeds op andere wijze vergoeding voor zijn werkzaamheden heeft ontvangen.

De slotzin van lid 2 is toegevoegd om iedere twijfel uit te sluiten dat met betrekking tot deze beloning toepasselijk zijn de regels betreffende de overeengekomen provisie, zoals de bepaling van artikel 7 aangaande het door de principaal te eerbiedigen recht van de agent op inzage wat betreft het verloop van zaken.

Artikel 6

Het eerste lid bevat een grondbeginsel dat als regel toepasselijk is : het tot stand komen van de overeenkomst met de derde doet voor de handelsagent het recht op provisie ontstaan.

De bepaling van lid 2 is opgenomen op voorstel van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad. Evenals artikel 4, lid 2, van de Belgische wet van 30 juli 1963 beoogt het een agent, die slechts zijn bemiddeling verleent, provisie te verzekeren voor het geval de principaal niet binnen een bepaalde tijd laat weten of hij een order accepteert. In afwijking van de genoemde bepaling van de Belgische wet is niet voorgeschreven, dat weigering en voorbehoud schriftelijk moeten worden medegedeeld. Bovendien is het voorschrift niet van dwingende aard, zodat partijen er van kunnen afwijken. Voor het geval de overeenkomst de termijn waarbinnen de prin-

La disposition de l'alinéa 1^{er}, littéra b, concorde avec la législation néerlandaise — article 75c, alinéa 1^{er} — allemande — article 87, alinéa 1^{er} — et suisse — article 418g, alinéa 1^{er}.

* La disposition de l'alinéa 1^{er}, littéra c, peut être considérée comme une combinaison des alinéas 2 et 3 de l'article 75c de la loi néerlandaise. On trouve des dispositions analogues dans les articles 418g, alinéa 2 et 418f, alinéa 3 de la loi suisse et à l'article 87 de la loi allemande. Ce qui distingue la présente disposition des articles précités est le fait que la dérogation au principe d'exclusivité doit nécessairement faire l'objet d'une convention expresse. Cette dérogation ne peut donc pas être déduite des circonstances, de l'usage ou de l'accord tacite des parties. Les lois allemande et néerlandaise soumettent la dérogation à des conditions spéciales tandis que la loi suisse exige qu'elle soit constatée par écrit.

L'alinéa 2 s'inspire de l'article 75c de la loi néerlandaise, qui prévoit que l'agent commercial a droit à une rémunération équitable pour la préparation de conventions qui ne seront conclues qu'après l'expiration du contrat d'agence. On appréciera d'après les circonstances quelle rémunération peut être, dans un cas concret, considérée comme équitable. On peut admettre que la rémunération correspondra au montant de la commission lorsque, par exemple, le représenté a différé la conclusion d'un accord préparé par l'agent jusqu'à un moment où le contrat d'agence a pris fin. Il n'est pas impossible non plus que la rémunération soit inférieure à la commission ou même nulle parce qu'une autre personne que l'agent s'est chargée de la plus grande part de la préparation ou parce que l'agent a déjà été rémunéré d'une autre manière pour ses activités.

La phrase finale de l'alinéa 2 a été ajoutée pour écarter tout doute quant à l'application à cette rémunération des dispositions relatives à la commission conventionnelle, telle la disposition de l'article 7 concernant le droit de regard à reconnaître par le représenté à l'agent au sujet du déroulement des affaires.

Article 6

L'alinéa 1^{er} détermine le principe de base qui sera appliqué habituellement : la conclusion de l'affaire avec le tiers fait naître le droit à la commission dans le chef de l'agent commercial.

La disposition de l'alinéa 2 est insérée à la demande du Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux. Tout comme l'article 4, alinéa 2, de la loi belge du 30 juillet 1963, elle vise à assurer une commission à l'agent dont le rôle s'est limité à négocier l'affaire, au cas où le représenté ne communique pas dans un délai déterminé s'il accepte l'ordre. Par dérogation à la disposition précitée de la loi belge, il n'est pas prescrit que le refus ou la réserve doivent être communiqués par écrit. De plus, la disposition n'est pas d'ordre public, de sorte que les parties peuvent y déroger. Si le contrat est muet au sujet de délai dans lequel le représenté doit se manifester ce

cipaal zich moet uiten niet regelt, is die termijn bepaald op één maand vanaf het moment dat hem de order is medegedeeld, d.w.z. vanaf het moment dat de principaal de mededeling betreffende de order heeft ontvangen of had behoren te ontvangen.

De hoofdregel gaat er van uit dat de bemoeiingen van de handelsagent een einde nemen zodra de overeenkomst met de derde is tot stand gekomen en dat die bemoeiingen en dat geval moeten worden gehonoreerd, zodat de agent niet het risico draagt van de niet-uitvoering van de overeenkomst. Willen partijen het recht op provisie afhankelijk maken van de uitvoering van de overeenkomst, dan dient zulks uitdrukkelijk te worden overeengekomen. De soortgelijke bepaling in artikel 5, lid 1, onder c, werd hierboven toegelicht.

Ook indien partijen uitdrukkelijk zijn overeengekomen dat de provisie eerst verschuldigd wordt na uitvoering van de overeenkomst is de principaal echter alleen dan van zijn verplichting tot betaling van de provisie ontheven indien hij bewijst dat de niet-uitvoering van de overeenkomst redelijkerwijze niet voor zijn rekening komt. Analoge bepalingen komen voor in de artikelen 75b, lid 2, van de Nederlandse wet en in artikel 418h, lid 1, van de Zwitserse wet.

Artikel 7

Het eerste lid schrijft in het belang van de agent voor, dat de principaal verplicht is hem na iedere maand een schriftelijke opgave te verstrekken van de over die maand verschuldigde provisie. De tweede zin van dit lid staat evenwel toe om schriftelijk overeen te komen, dat de opgave twee- of driemaandelijks wordt verstrekt. Een soortgelijke bepaling treft men aan in artikel 87c van de Duitse wet.

De verplichting zoals zij gesteld is, sluit in dat de agent in het bezit moet zijn gesteld van de op een bepaalde maand betrekkelijke opgave ten laatste 31 dagen na het einde van die maand.

Het tweede lid verandert voor de agent het recht om mededeling te ontvangen van de bewijsstukken welke nodig zijn om de juistheid te beoordelen van de hem door de principaal verstrekte loonopgaven.

Dit recht, dat aan de agent wordt toegekend door de Nederlandse wetgeving (artikelen 75f en 1638e), de Belgische (artikel 11 van de wet van 30 juli 1963), de Duitse (artikel 87c II en III), de Zwitserse (artikel 415k), de Oostenrijkse (wet van 24 juni 1921, artikel 15), betekent voor het Luxemburgse recht iets nieuws.

Het beginsel zelf van het recht van controle, zoals dit wordt voorgesteld, had reeds zekere steun gevonden in de wetenschap en rechtspraak. Bij een rechtspositie, welke vergelijkbaar is met die van de handelsagent, nl. die

délai est fixé à un mois à partir de la communication de l'ordre, c'est-à-dire à partir du moment où le représenté a reçu ou aurait dû recevoir communication de l'ordre.

Le principe de base est que l'intervention de l'agent commercial prend fin dès la conclusion de l'affaire avec le tiers et dans ce cas, ladite intervention doit être rémunérée, avec la conséquence que l'agent ne supporte pas le risque de la non-exécution du contrat. Si les parties entendent subordonner le droit à la commission à l'exécution du contrat, cette volonté devra se manifester par une convention expresse. Une disposition analogue a déjà fait l'objet d'un commentaire ci-dessus (article 5, alinéa 1^{er}, littéra c).

Même si les parties ont convenu expressément que la commission ne sera due qu'après l'exécution du contrat, le représenté ne sera libéré de son obligation de payer la commission que s'il peut prouver que la non-exécution du contrat résulte d'une cause qui lui est étrangère. Des dispositions analogues se retrouvent à l'article 75b, alinéa 2, de la loi néerlandaise et à l'article 418h, alinéa 1^{er}, de la loi suisse.

Article 7

L'alinéa 1^{er} de l'article 7 dispose en faveur de l'agent que le représenté est obligé de lui remettre après chaque mois un relevé écrit des commissions dues pendant ce mois. La seconde phrase de l'alinéa permet cependant de convenir par écrit que le relevé sera remis bi- ou trimestriellement. On trouve une disposition semblable dans l'article 87c de la loi allemande.

L'obligation telle qu'elle a été formulée implique que l'agent devra être mis en possession du relevé se rapportant à un mois déterminé au plus tard 31 jours après l'expiration de ce mois.

L'alinéa 2 consacre le droit pour l'agent de recevoir communication des documents nécessaires pour apprécier l'exactitude des relevés de commissions qui lui sont remis par le représenté.

Ce droit, reconnu à l'agent par la législation néerlandaise (art. 75f et 1638e), belge (art. 11 de la loi du 30 juillet 1963), allemande (art. 87c II et III), suisse (art. 415k), autrichienne (loi du 24 juin 1921, art. 15), constitue une innovation en droit luxembourgeois.

Le principe même du droit de contrôle tel qu'il est proposé, avait déjà trouvé un certain appui dans la doctrine et la jurisprudence. Dans une situation comparable à celle de l'agent commercial, celle de l'associé non

waarin de niet beherende vennoot in een personenvennootschap zich bevindt, kenden in België zowel de wetenschap⁽³⁾ als de rechtspraak⁽⁴⁾ aan die vennoot een recht van controle toe, waarvan de vorm in zich voordoend geval door de rechtbank wordt vastgesteld. De Luxemburgse rechtspraak huldigt overeenkomstige beginselen voor de figuur van de loontrekkende handelsreizigers⁽⁵⁾.

Welke moet de omvang zijn van dit recht van onderzoek? Er kan geen sprake zijn om aan de agent een algemeen recht van onderzoek in de boeken en de bescheiden van de principaal te geven; alleen de gegevens welke rechtstreeks betrekking hebben op zijn recht op provisie mogen het onderwerp zijn van een dergelijk onderzoek: brieven, facturen, uittreksels van afrekeningen en boekhouding, voorzover de kennisneming daarvan noodzakelijk is.

Het verdient opmerking, dat het Verbond der Belgische Nijverheid — destijds geraadpleegd ter zake van dit recht op onderzoek — de grond er van als juist erkende, hoewel het de aandacht vestigde op de noodzakelijkheid « het onderzoek van de bewijsstukken slechts toe te staan onder zodanige voorwaarden, dat misbruik daarvan onmogelijk is »; in die gedachtingang was het van mening, dat « de enige methode, welke de verlangde waarborgen biedt, bestaat in de overlegging zonder verplaatsing ». Voormelde vereniging stelde eveneens de vraag, of het wat deze materie aangaat niet wenselijk ware aan partijen toe te staan vrijelijk de overeenkomsten te treffen, die zij passend achten, omdat van de veronderstelling zou mogen worden uitgegaan dat zij economisch even krachtig zijn.

Het werd niet aanbevelenswaardig geoordeeld de tekst het karakter van aanvullend recht te geven, hetgeen bovendien voor Nederland bezwaarlijk aanvaardbaar zou zijn, en men meent, dat het gevaar van misbruik bij het onderzoek kan worden afgesneden door de in de leden 2 en 3 voorgestelde bepalingen.

Uit het tweede lid blijkt duidelijk, dat de agent geen afgifte van originele stukken kan vorderen, maar enkel kan verlangen er kennis van te nemen, en, naar omstandigheden, er afschriften of uittreksels van te bekomen.

Dit tweede lid geeft daarenboven aan de agent het recht zich op zijn kosten door een deskundige te doen bijstaan; indien de principaal echter bezwaar heeft tegen een bepaalde deskundige, kan hij zich verzetten tegen diens optreden; worden partijen het niet eens, dan heeft de agent de bevoegdheid aan de president van de rechtbank de aanwijzing van een deskundige, die hem zal bijstaan, te verzoeken; de principaal kan het optreden van een aldus aangewezen deskundige niet weigeren.

(3) Frédéric, IV nr 214.

(4) Cass. 21.2.1929, Pas. 1929.1.99.

(5) Femmers et Elvinger: « Le contrat de Travail des employés » nr 157 — p. 73; Cour d'appel Luxembourg, 6.12.1927 — Z.A./V.V.

actif dans une société de personnes, tant la doctrine (3) que la jurisprudence (4) belges reconnaissaient à cet associé un droit de contrôle dont les modalités sont éventuellement fixées par le tribunal. La jurisprudence luxembourgeoise consacre des principes analogues dans le cas des représentants de commerce salariés (5).

Quelle sera l'étendue de ce droit d'investigation ? Il ne peut être question de donner à l'agent un droit d'investigation général dans les livres et documents du représenté ; seuls les éléments qui concernent directement son droit à la commission peuvent faire l'objet d'une telle investigation : lettres, factures, extraits de compte et livres comptables, dans la mesure où leur inspection est nécessaire.

Il est à remarquer que la Fédération des Industries Belges — consultée à l'époque au sujet de ce droit d'investigation — en reconnaissait le fondement équitable tout en attirant l'attention sur la nécessité de « ne permettre l'examen des pièces justificatives que dans des conditions telles qu'un usage abusif soit rendu impossible », et dans cet ordre d'idées, elle estimait que « la seule méthode présentant les garanties voulues est la communication sans déplacement ». L'organisme précité posait également la question de savoir, si, en la matière ici traitée, il ne serait pas souhaitable de permettre aux parties de conclure librement les conventions qui leur conviennent, puisqu'elles sont supposées, a priori, de force économique égale.

Il n'a pas été jugé opportun de donner au texte un caractère supplétif, qui serait d'ailleurs difficilement admissible aux Pays-Bas, et il a été estimé que le danger d'investigations abusives peut être évité par les prescriptions proposées dans les alinéas 2 et 3.

De l'alinéa 2 ressort clairement que l'agent ne peut exiger la délivrance de pièces originales, mais peut simplement demander d'en prendre connaissance et, selon les circonstances, d'en obtenir des copies ou des extraits.

Ce deuxième alinéa donne en outre à l'agent le droit de se faire assister à ses frais par un expert ; toutefois, si le représenté a des préventions contre un expert déterminé, il peut s'opposer à son intervention ; si les parties ne se mettent pas d'accord, l'agent aura la faculté de demander au président du tribunal la désignation de l'expert qui l'assistera : le représenté ne pourra pas refuser l'intervention de l'expert ainsi désigné.

(3) Frédéric, IV n° 214.

(4) Cass. 21.2.1929, Pas. 1929.1.99.

(5) Pемmers et Elvinger : « Le contrat de Travail des employés » n° 157 — p. 73 ; Cour d'appel Luxembourg, 6.12.1927 — Z.A./V.V.

Ook vermogen partijen reeds bij het sluiten van de agentuurovereenkomst overeen te komen dat de overlegging van de nodige bewijsstukken niet zal geschieden aan de agent zelf, maar aan een in het contract door partijen aangewezen derde. Indien deze derde zijn taak niet vervult en partijen het niet eens worden omtrent zijn vervanging, kunnen zij zich wenden tot de president van de rechtbank.

Dit artikel regelt niet de procedure volgens welke men zich in de in dit artikel voorziene gevallen tot de president moet richten. Het is raadzaam de regeling van deze procedure voor te behouden aan de wetgever van ieder der drie landen.

Het kan voorkomen dat de agent geen overlegging van stukken krijgt of een overlegging die hij voor onvoldoende houdt. In dat geval kan hij zich tot de rechter wenden teneinde de principaal te dwingen zijn verplichtingen na te komen en de rechter zal de maatregelen nemen, die hem daartoe geschikt voorkomen, zoals de benoeming van een deskundige.

Het vierde lid van artikel 7, hetwelk de verplichting tot geheimhouding regelt, is ontleend aan artikel 1638e van het Nederlandse burgerlijke wetboek, dat bij artikel 75f van toepassing is verklaard op de handelsagenten. Niet is overgenomen de bepaling, dat de verplichting tot geheimhouding voor zover nodig opgeheven is, indien de opgave in rechte wordt betwist. Immers ook zonder uitdrukkelijke vermelding zal men mogen aannemen, dat er geen verplichting tot geheimhouding bestaat met betrekking tot punten van geschil, die het ontwerp van een geding uitmaken.

Artikel 8

Het werd wenselijk geacht een voorschrift in te voegen betreffende de opeisbaarheid van de provisie voor het geval dat partijen op dit punt niets geregeld hebben en er geen gebruik op dit stuk bestaat.

Het artikel bevat geen speciaal voorschrift met betrekking tot de opeisbaarheid van de provisie in geval van gespreide levering; partijen zijn echter vrij dienaangaande desgewenst een bijzondere regeling te treffen, b.v. door een gespreide betaling van de provisie overeen te komen.

Artikel 9

Er wordt aan herinnerd, dat artikel 6, lid 3, het oog heeft op de gevallen waarin, hoewel het contract bepaalt dat de agent eerst recht heeft op provisie na de uitvoering van de overeenkomst door de derde, die provisie niettegenstaande de niet-uitvoering van de overeenkomst toch verschuldigd is. Dit is zo als de oorzaak van de niet-uitvoering niet beschouwd kan worden als vreemd te zijn aan de principaal.

Enfin, les parties peuvent avoir convenu, dès la conclusion du contrat d'agence, que la communication des pièces justificatives nécessaires aura lieu non à l'agent lui-même mais à un tiers désigné par les parties dans le contrat. Si ce tiers ne remplit pas sa mission et que les parties ne parviennent pas à un accord concernant son remplacement, elles peuvent s'adresser au président du tribunal.

Cet article ne détermine pas selon quelle procédure le président sera saisi des espèces prévues dans cet article. Il convient que la réglementation de cette procédure soit réservée au législateur de chacun des trois pays.

Il peut se faire que l'agent ne reçoive pas communication de documents ou ne reçoive qu'une communication qu'il prétend insuffisante. Dans ce cas, l'agent pourra s'adresser au juge pour obliger le représenté à respecter son obligation, et le juge pourra prendre les mesures qu'il juge opportunes, telles que la nomination d'un expert.

L'alinéa 4 de l'article 7 qui règle l'obligation au secret est emprunté à l'article 1638e du code civil néerlandais, qui a été rendu applicable aux agents commerciaux par l'article 75f. N'a pas été reprise la disposition qui précise que l'obligation au secret est levée pour autant que de besoin lorsque le relevé de compte est discuté en justice. En effet, dans la matière ici traitée, même sans cette précision, l'obligation au secret ne paraît pas devoir se poser à l'égard de questions qui font l'objet d'un litige en justice.

Article 8

Il a été estimé souhaitable d'insérer une disposition concernant l'exigibilité de la commission pour le cas où les parties n'ont rien prévu sur ce point et qu'il n'existe pas d'usage en la matière.

Cette disposition ne contient pas de règle spéciale concernant l'exigibilité de la commission en cas de fournitures échelonnées ; les parties sont libres à cet égard de prendre un arrangement particulier, en convenant, par exemple, d'un échelonnement du paiement de la commission.

Article 9

Il y a lieu de rappeler que l'article 6, alinéa 3, vise les cas dans lesquels, bien que le contrat d'agence ne prévoie la débité d'une commission que moyennant l'exécution de la convention par le tiers, cette commission peut être due à l'agent, nonobstant la non-exécution de la convention. Il en sera ainsi si la cause de la non-exécution ne peut être considérée comme étrangère au représenté.

Artikel 9 betreft het geval dat de principaal zich aldus gedraagt, dat met derden geen overeenkomsten tot stand komen of in aanzienlijke geringere mate tot stand komen dan de agent mocht verwachten, doordat de principaal geen beroep doet of in belangrijk geringere mate een beroep doet op de diensten van de agent.

De Nederlandse wet neemt in artikel 75d over hetgeen bepaald is in artikel 1638d van het Burgerlijk Wetboek op het stuk van het arbeidscontract :

« De handelsagent verliest zijn aanspraak op loon niet, indien hij bereid is zijn verplichtingen uit de agentuurovereenkomst na te komen, doch de principaal daarvan geen gebruik heeft gemaakt, hetzij door eigen schuld of zelfs tengevolge van, hem persoonlijk betreffende, toevallige verhindering ».

De woorden « hem persoonlijk betreffende toevallige verhindering » hebben critiek ondervonden, wegens gebrek aan duidelijkheid ; men is het er over eens, dat de wetgever getracht heeft uit te drukken, welke oorzaken voor rekening van de principaal blijven. In het onderhavige artikel is een formule verkozen, die tot uitdrukking brengt, dat het hier gaat om een vraag van risico, doch die grote vrijheid laat in de beoordeling van het concrete geval, rekening gehouden met alle omstandigheden. In het algemeen kan men met Meijers (6) zeggen, dat de principaal een beloning verschuldigd is, indien de omstandigheden, die voor hem het motief vormde waarom hij geen gebruik heeft gemaakt van de diensten van de agent, onder het normale bedrijfsrisico van de principaal vallen.

Men bemerke dat de tekst beoogt aan de agent een recht op beloning te geven en niet op commissieloon. Inderdaad gaat het niet om eigenlijk gezegde provisie, omdat er tussen de principaal en derden geen zaken zijn afgesloten. Maar deze beloning zal — naar de bewoordingen van het tweede lid — berekend worden op basis van de vroeger door de agent verschuldigde provisie onder aftrek van de kosten, welke hij zich door het niet verrichten van werkzaamheden heeft bespaard.

Artikel 10

De vraag is gerezen of er aanleiding is een regeling te treffen voor de figuur die zich voordoet wanneer een agentuurovereenkomst, die oorspronkelijk voor bepaalde tijd was aangegaan, wordt voortgezet zonder dat partijen zich uitgesproken hebben over de duur daarvan. Naar Belgisch recht zou men voor dat geval — naar analogie met de regeling van het bediendencontract — beslissen dat de nieuwe overeenkomst voor onbepaalde tijd zal voortduren ; dit zou betekenen dat de overeenkomst zou kunnen worden beëindigd op vrij korte termijn (?). De Nederlandse wet — artikel 75g, lid 3 — bepaalt voor dat geval, dat de overeenkomst wordt verlengd voor

(6) Arbeidscontract blz. 124.

(7) Vergelijk artikel 11 hieronder.

L'article 9 concerne l'hypothèse où le comportement du représenté est tel que des conventions avec les tiers ne se concluent pas ou ne se concluent que dans une mesure sensiblement moindre que l'agent ne pouvait prévoir, parce que le représenté ne fait pas appel ou ne fait appel aux services de l'agent que dans une mesure sensiblement moindre à celle prévue.

La loi néerlandaise reprend à cet égard, dans l'article 75d, ce qui est prévu dans l'article 1638d du code civil en matière de contrat de travail :

« L'agent de commerce ne perd pas son droit au salaire lorsqu'il était disposé à remplir les obligations résultant pour lui du contrat d'agence, mais que le maître n'en a pas usé, soit par sa propre faute, soit même par suite d'un empêchement fortuit, le concernant personnellement. »

Les mots « fortuit, le concernant personnellement » ont donné lieu à critique, parce qu'ils ne sont pas clairs ; on s'accorde à reconnaître que le législateur a essayé d'exprimer quelles sont les causes qui restent au risque du représenté. Par la formule choisie, le présent article a entendu exprimer qu'il s'agit d'une question de risque mais qui laisse une grande liberté d'appréciation des cas d'espèce, compte tenu de toutes les circonstances. On pourra dire en général avec Meijers (6) qu'il y aura lieu à rémunération si les circonstances constitutives du motif pour lequel il n'a pas été fait usage des services de l'agent, appartenaient au risque professionnel normal du représenté.

On remarquera que le texte vise à conserver à l'agent un droit à rémunération et non à commission. En effet, il ne s'agit pas de commission proprement dite, puisqu'il n'y a pas d'affaire conclue entre représenté et tiers-client. Mais cette rémunération sera — aux termes de l'alinéa 2 — calculée sur base des commissions antérieurement dues à l'agent sous déduction des frais que son inactivité forcée lui aura épargnés.

Article 10

La question s'est posée de savoir s'il y avait lieu de régler la situation qui se présente lorsqu'un contrat d'agence originairement à durée déterminée, a été prorogé sans que les parties se soient expliquées sur la durée du nouvel engagement. En droit belge on déciderait — par analogie avec le cas du contrat d'emploi — que le nouveau contrat sera à durée indéterminée ; il en résulterait que la convention pourrait être résiliée moyennant l'observation d'un délai assez court (7). La législation des Pays-Bas — article 75g, alinéa 3 — prévoit dans ce cas le renouvellement du contrat pour une durée identique à celle du contrat expiré. Cette solution a paru

(6) Arbeidscontract p. 124.

(7) Voir article 11 ci-après.

een tijdsduur gelijk aan die welke voor het afgelopen contract gold. Deze oplossing schijnt te ver te gaan ; indien de oorspronkelijke overeenkomst van lange duur was, is het weinig waarschijnlijk, dat partijen van zins zouden zijn hun verhouding voor een nieuw zeer lang tijdsverloop te bestendigen, zonder schriftelijk de duur van dat nieuwe verband te omlijnen.

In het onderhavige artikel is de voorkeur gegeven aan een tussenoplossing, welke de Zwitserse wet heeft aanvaard — artikel 418p — ; de nieuwe overeenkomst zal dezelfde duur hebben als de oude echter met een maximum van één jaar.

Het spreekt vanzelf, dat het partijen vrij staat in hun oorspronkelijke overeenkomst bepalingen te maken voor het geval van stilzweigende verlenging, die van artikel 10 afwijken.

Artikel 11

De agentuurovereenkomst zal zich voordoen in een der drie volgende varianten :

- a. een overeenkomst voor bepaalde tijd of in zeldzame gevallen voor een bepaald object, bijvoorbeeld de liquidatie van een voorraad ;
- b. een overeenkomst voor onbepaalde tijd ;
- c. een overeenkomst voor bepaalde tijd, maar met de mogelijkheid van vervroegde beëindiging, bijvoorbeeld een agentuurovereenkomst aangegaan voor tien jaar, met de mogelijkheid deze op te zeggen na vijf jaar.

Het onderhavige artikel houdt zich niet bezig met de eerste variant ; hetgeen partijen overeengekomen zijn strekt hun tot wet.

Wat de beide andere varianten aangaat, bevat dit artikel bepalingen die ontleend zijn aan artikel 75g van de Nederlandse wet.

Het eerste lid geeft aan dat de opzeggingstermijn, tenzij partijen anders zijn overeengekomen, vier maanden zal bedragen gedurende de eerste drie jaar looptijd van de overeenkomst ; na drie jaar zal die termijn vijf maanden bedragen en na zes jaar zes maanden. De maximumopzegtermijn zal bijgevolg worden bereikt na een looptijd van de overeenkomst van zes jaar.

Het tweede lid bevat een voorschrift van dwingend recht ; partijen vermogen niet een termijn korter dan één maand overeen te komen. Dit voorschrift heeft slechts praktische betekenis voor het geval, dat partijen een kortere termijn zouden zijn overeengekomen ; in dat geval zal de termijn verlengd worden tot één maand. Voor het overige kunnen partijen de termijnen regelen zoals zij dit wensen en, zo niets overeengekomen is, zal de termijn van vier maanden van lid 1 gelden.

De bepaling van het derde lid, inhoudende dat de opzegging moet worden gedaan tegen het einde van een kalendermaand, bevat niet een voorschrift van dwingend recht ; in dit opzicht wijkt deze bepaling af van artikel 75g, lid 2, van de Nederlandse wet.

excessive ; si le contrat originaire était de longue durée, il est peu vraisemblable que les parties aient eu en vue de renouveler le lien contractuel pour un nouveau laps de temps fort long, sans préciser par écrit la durée de leur nouvel engagement.

Dans le présent article il a été opté pour la solution moyenne adoptée par la loi suisse — article 418p — ; le nouvel engagement sera de même durée que l'ancien, sans pouvoir excéder une année.

Il va de soi que les parties sont libres de prévoir dans leur contrat originaire des dispositions différentes de celles de l'article 10 pour le cas de prorogation tacite.

Article 11

Le contrat d'agence se présentera sous l'une des trois modalités suivantes :

- a. contrat à durée déterminée ou dans des cas exceptionnels pour un objet déterminé, par exemple la liquidation d'un stock ;
- b. contrat à durée indéterminée ;
- c. contrat à durée déterminée, mais avec faculté de résiliation anticipée, par exemple contrat d'agence conclu pour dix ans, avec faculté d'y mettre fin à partir de la cinquième année.

Le présent article ne s'occupe pas de la première éventualité ; la convention fait la loi des parties.

En ce qui concerne les deux autres éventualités, il retient des prescriptions empruntées à l'article 75g de la loi néerlandaise.

Le premier alinéa prévoit que sauf convention contraire entre les parties, le préavis sera de quatre mois durant les trois premières années du contrat ; il sera de cinq mois après trois années et de six mois après six années. Le maximum du préavis sera donc atteint après une durée de six années d'exécution du contrat.

L'alinéa 2 contient une disposition impérative ; les parties ne peuvent convenir d'un délai inférieur à un mois. Cette disposition n'a de signification pratique qu'au cas où les parties auraient convenu un délai plus court ; dans ce cas le délai sera porté à un mois. Pour le surplus, les parties régleront les délais comme elles l'entendent et, si elles n'ont rien convenu, le délai de quatre mois de l'alinéa 1^{er} sera applicable.

La disposition de l'alinéa 3, indiquant que le délai de préavis doit être donné avant l'expiration du mois civil, ne constitue pas une disposition de droit impératif ; sur ce point la présente disposition s'écarte de l'article 75g, alinéa 2, de la loi néerlandaise.

Men kan de vraag stellen, wat het gevolg is van een opzegging op een termijn, die korter is dan die welke, volgens hetgeen hierboven is uiteengezet, tussen de partijen geldt.

Drie oplossingen kunnen overwogen worden :

- a. de opzegging is van nul en gener waarde ; de overeenkomst zal in stand blijven ;
- b. de opzegging heeft effect, maar niet dan tegen de dag waarop zij effect zou hebben gehad bij regelmatige opzegging ;
- c. de opzegging heeft het gewilde gevolg ; de overeenkomst neemt een einde, maar de onregelmatige opzegging roept een verbintenis in het leven tot betaling van schadevergoeding.

Uit het hierna volgende artikel 13 blijkt, dat deze laatste oplossing is aanvaard. Het verdient vermelding, dat deze oplossing eveneens geldt, in geval van een ontijdige opzegging van een overeenkomst voor bepaalde tijd.

Artikel 12

Artikel 12 omschrijft de invloed welke het overlijden van een der partijen heeft op het voortbestaan van de overige betrekkingen, die de agentuurovereenkomst tussen partijen in het leven heeft geroepen.

De leden 1 en 2, welke regels van regelend recht bevatten, zijn van toepassing zowel op een overeenkomst voor bepaalde tijd als op een overeenkomst voor onbepaalde tijd.

Terwijl in beginsel, behoudens afwijkend beding, de overeenkomst door het overlijden van de handelsagent eindigt, wordt als het de principaal is die overlijdt, bij het ontbreken van een desbetreffende bepaling in de overeenkomst het voortbestaan van deze overeenkomst aangenomen. Dit verschil vindt zijn verklaring in de economische omstandigheden. In het algemeen komt het bij de handelsagent aan op zijn persoonlijk optreden, terwijl wat de principaal betreft meestal de onderneming als zodanig en niet zozeer de persoon van de eigenaar de factor is, die beslissend is voor de voortzetting van de zaken.

Toch werd het nuttig geoordeeld een bepaling op te nemen analoog aan het tweede lid van artikel 75h van de Nederlandse wet ; in geval van overlijden van de principaal kunnen diens erven evenals de handelsagenten de overeenkomst beëindigen met een termijn van opzegging van vier maanden, welke opzegging moet geschieden binnen negen maanden na het overlijden. Immers ook al is het waar, dat in het algemeen het wegvallen van het hoofd van de onderneming geen onoverkomelijk bezwaar oplevert voor de voortzetting van zaken, toch zal soms de instandhouding van de bedrijvigheid een bron van ernstige moeilijkheden kunnen worden.

On peut se demander quel est l'effet du préavis d'une durée moindre de celle qui vaut entre les parties, conformément à ce qui précède.

Trois solutions peuvent être envisagées :

- a. le préavis est nul et de nul effet ; le contrat sera maintenu en vigueur ;
- b. le préavis aura eu effet mais seulement à la date à laquelle il aurait eu effet s'il avait été régulier ;
- c. le préavis produit l'effet voulu ; le contrat prendra fin mais le préavis irrégulier engendrera une obligation de payer des dommages-intérêts.

Il résulte de l'article 13 ci-après que c'est cette dernière solution qui a été adoptée. Il n'est pas inutile de préciser que cette même solution prévaudra en cas de résiliation prématurée d'un contrat à durée déterminée.

Article 12

L'article 12 détermine l'influence que le décès de l'une des parties aura sur le maintien des relations internes que le contrat d'agence a fait naître entre parties.

Les alinéas 1 et 2, qui forment des règles de droit supplétif, s'appliquent aussi bien au contrat à durée déterminée qu'au contrat à durée indéterminée.

Alors qu'en principe et sauf stipulation contraire, le contrat prend fin par le décès de l'agent, le silence des parties sera interprété en faveur du maintien du contrat, si c'est le représenté qui décède. Cette différence se justifie par les réalités économiques. D'une manière générale, le rôle personnel de l'agent est essentiel dans son entreprise, alors que dans le chef du représenté il sera plus fréquent que l'entreprise en tant que telle — et non tellement la personne de son propriétaire actuel — constitue l'élément nécessaire pour la continuation des affaires.

Il a cependant été estimé utile d'insérer une disposition analogue à l'alinéa 2 de l'article 75h de la loi néerlandaise : en cas de décès du représenté, ses héritiers et l'agent peuvent mettre fin au contrat moyennant un préavis de quatre mois à donner dans les neuf mois qui suivent le décès. Car s'il est vrai qu'en règle générale la disparition du chef de l'entreprise ne constitue pas un obstacle insurmontable à la continuation des affaires, le maintien de cette activité peut devenir la source de graves difficultés.

Het zal duidelijk zijn, dat de bepaling van het tweede lid zonder betekenis is, indien partijen in hun overeenkomst dit geval anders hebben geregeld.

Op te merken valt, dat de gemeenschappelijke bepalingen geen regeling bevatten met betrekking tot het faillissement van een der partijen. In de drie landen treft men de regels betreffende de invloed van faillietverklaring op wederkerige overeenkomsten — regels die van land tot land verschillen — aan bij de algemene regeling van het faillissement. Dit is de reden, dat ook voor de agentuurovereenkomst de oplossing moet worden gevonden in het kader van de wetgeving op het faillissement.

Artikel 13

Dit artikel, dat is ontleend aan artikel 75i van de Nederlandse wet gaat er van uit dat iedere partij een einde vermag te maken aan de overeenkomst, zelfs zonder inachtneming van de overeengekomen of wettelijke termijn van opzegging. De partij die getroffen wordt door de ontijdige beëindiging van de overeenkomst, zal niet in rechte het in stand blijven van de overeenkomst vermogen te vorderen, doch zij zal, als het geval zich voordoet, schadevergoeding kunnen eisen.

Deze afwijking van het gemene recht wordt gerechtvaardigd door de omstandigheid, dat de agentuurovereenkomst gebaseerd is op de harmonie, die er moet heersen tussen personen die samenwerken. Wanneer dit voor de overeenkomst wezenlijk element niet langer aanwezig is, moet iedere partij de mogelijkheid hebben een einde aan de betrekkingen te maken, doch onder verplichting de andere partij schadeloos te stellen, tenzij de onmiddellijke beëindiging te billijken is vanwege een dringende reden. Het verdient de aandacht, dat het begrip « dwingende reden » niet noodwendig een fout van de kant van de wederpartij onderstelt. Indien de dringende reden voortvloeit uit een foutief gedrag van de wederpartij, zal deze, afgezien van de sanctie die in de verbreking gelegen is, zich veroordeeld kunnen zien tot betaling van de schadevergoeding; daarop doelt het tweede lid.

De onmiddellijk ingaande beëindiging van de overeenkomst kan niet achteraf worden gegrond op een dringende reden, indien de omstandigheid die men als dringende reden wil inroepen niet onverwijld aan de wederpartij was medegedeeld.

Als voorbeeld van een dringende reden voor de principaal kan men noemen: de faillietverklaring van de agent, het aannemen van steekpenningen door de agent of het inbreuk maken op bepalingen van het contract, welke de agent verbieden om voor eigen rekening zaken te doen, dan wel op te treden als vertegenwoordiger van concurrerende ondernemingen; voor de agent: de aanstelling van een tweede agent, hoewel hem volgens de agentuurovereenkomst uitsluitende bevoegdheid toekwam, of het in artikel 9

Il est clair que la disposition de l'alinéa 2 est sans signification si les parties ont réglé dans leur contrat la situation d'une autre façon.

On remarquera que les dispositions communes ne contiennent pas de règles en cas de faillite de l'une des parties. Dans les trois pays les règles concernant l'influence d'une déclaration en état de faillite sur les contrats synallagmatiques en cours — règles divergentes de pays à pays — figurent dans la réglementation de la faillite en général. C'est le motif pour lequel, en ce qui concerne le contrat d'agence, la solution doit être envisagée dans le cadre de la législation sur la faillite.

Article 13

Cet article, emprunté à l'article 75i de la loi néerlandaise, part du principe que chaque partie peut mettre fin au contrat, même en dehors des délais contractuels ou légaux. La partie qui a été lésée par la rupture intempestive du contrat ne saurait demander en justice le maintien de la convention, mais elle pourra, le cas échéant, postuler des dommages-intérêts.

Cette dérogation au droit commun se justifie parce que le contrat d'agence est basé sur l'harmonie qui doit régner entre personnes qui travaillent ensemble. Si cet élément propre au contrat n'existe plus, chaque partie doit avoir la faculté de mettre fin aux relations, mais sous l'obligation de dédommager l'autre partie à moins que la rupture immédiate soit justifiée par un motif impérieux. Il faut observer que cette conception du « motif impérieux » n'implique pas nécessairement une faute dans le chef de cette autre partie. Si le motif impérieux résulte de la faute de l'autre partie, celle-ci pourra, outre la sanction de la rupture, se voir condamner au paiement de dommages-intérêts ; c'est à quoi vise l'alinéa 2.

La rupture immédiate du contrat ne peut être justifiée après coup par un motif impérieux que si la circonstance qu'on veut invoquer comme motif impérieux a été portée sans délai à la connaissance de l'autre partie.

On peut citer comme exemple de motifs impérieux pour le représenté : la déclaration en faillite de l'agent, l'acceptation de « pots de vin » par l'agent ou des infractions aux dispositions du contrat interdisant à l'agent de conclure des affaires pour compte personnel ou de s'occuper de la représentation de firmes concurrentes ; pour l'agent : la désignation d'un deuxième agent alors que le contrat d'agence assurait l'exclusivité ou encore, le cas traité à l'article 9, lorsque le représenté ne fait pas usage des services de

behandelde geval dat de principaal geen gebruik maakt van de diensten van de agent dan wel daarvan in een belangrijk geringere mate gebruik maakt dan de agent mocht verwachten.

Men zou kunnen betogen, dat de in alinea 1 voorkomende woorden « en zonder dat de wederpartij daarin toestemt » overbodig zijn, omdat de partijen altijd vrij staat in onderling overleg een overeenkomst te beëindigen. Dit zinsdeel is ontleend aan de Nederlandse wetgeving, waar het ingevoerd is door een amendement van de Kamer (8). Men wilde boven twijfel stellen, dat al is er in de wet een minimum termijn voor opzegging bepaald, waarvan partijen tevoren bij het aangaan harer overeenkomst niet mogen afwijken, niettemin een opzegging op een termijn korter dan dit minimum rechtmatig is, indien de wederpartij op dat ogenblik er mee instemt.

Het vierde lid, ontleend aan de Nederlandse wet, artikel 75i, lid 7, is ingegeven door de wenselijkheid om een partij te beschermen tegen het toepassen door de wederpartij van het begrip dringende reden op een wijze die strijdig is met de goede trouw. Deze bepaling belet partijen niet om in het contract te voorzien, dat als een daarin omschreven geval zich mocht voordoen, dit een dringende reden zal opleveren.

Artikel 14

De bron van artikel 14 is artikel 75m van de Nederlandse wet, dat zelf overgenomen is van artikel 1639w van het Burgerlijk Wetboek betreffende de arbeidsovereenkomst.

De grondgedachte van het artikel is, dat er twee grondig verschillende groepen van gevallen zijn waarin het gewenst is dat een partij zich tot de rechter kan wenden met het doel te bereiken dat er een einde komt aan de handelsagentuurovereenkomst.

Het gaat niet om een ontbinding van de overeenkomst met terugwerkende kracht, maar om een ontbinding voor de toekomst. Vandaar in de Franse tekst het gebruik van het woord « résiliation » (9).

De eerste grond voor de vordering tot ontbinding is de dringende reden. De ervaring leert, dat de in artikel 13 gebezigde omschrijving van de dringende reden: « omstandigheden die tengevolge hebben dat van de partij, die de overeenkomst beëindigt, redelijkerwijs niet kan gevergd worden de overeenkomst te laten voortduren », in bepaalde gevallen aanleiding kan geven tot twijfel. De eenzijdige beëindiging door een der partijen overeenkomstig artikel 13 brengt dikwijls een risico mee en, wanneer het een overeenkomst van lange duur betreft, een zeer zwaarwegend risico.

(8) Vergelijk Canes, Arbeidscontract, blz. 268/269.

(9) Vergelijk de toelichting blz. 61 van het Belgische wetsontwerp tot invoering van de Nederlandse tekst van het Burgerlijk Wetboek (wet van 30-12-1961).

l'agent ou n'en fait usage que dans une mesure sensiblement moindre que celle à laquelle l'agent pouvait s'attendre.

On pourrait soutenir que les mots « et sans que l'autre partie y consente », qui figurent à l'alinéa 1^{er}, sont superflus parce que les parties sont toujours libres de mettre fin de commun accord à une convention. Ce bout de phrase a été emprunté à la législation néerlandaise où il a été inséré par un amendement de la Chambre (8). On a voulu qu'il soit hors de question que nonobstant la fixation par la loi d'un délai minimum de préavis auquel les parties ne peuvent déroger au moment où elles concluent leur convention, un préavis inférieur à ce minimum est néanmoins légal, si le co-contractant manifeste son accord au moment où il est donné.

L'alinéa 4, emprunté à la loi néerlandaise, article 75i, alinéa 7, est inspiré par le désir d'empêcher une partie d'invoquer contre l'autre la notion de motif impérieux d'une manière contraire à la bonne foi. Cette prescription ne fait pas obstacle à ce que les parties prévoient dans le contrat que telle hypothèse donnée constituerait, si elle est réalisée, un motif grave.

Article 14

L'article 14 est inspiré par l'article 75m de la loi néerlandaise qui, lui-même, a été repris de l'article 1639w du Code civil concernant le contrat de travail.

L'idée fondamentale de l'article est qu'il y a deux catégories de cas fondamentalement différents, dans lesquels il est souhaitable qu'une partie puisse s'adresser au juge pour obtenir que le contrat d'agence prenne fin.

Il ne s'agit pas d'une résolution de la convention avec effet rétroactif, mais d'une résiliation pour l'avenir (9).

Le premier fondement de l'action en résiliation sera le motif impérieux. L'expérience enseigne que le critère adopté à l'article 13 pour définir le motif impérieux : « les circonstances qui ont pour effet qu'il ne peut être raisonnablement exigé de la partie qui met fin au contrat de le maintenir en vigueur » pourra dans certains cas concrets, donner matière à doute. La rupture unilatérale par l'une des parties, conformément à l'article 13, comporte souvent un risque et, lorsqu'il s'agit d'un contrat de longue durée, ce risque peut être lourd.

(8) Cf. Canes, *Arbeldscontract*, p. 268/269.

(9) Cf. exposé des motifs, p. 61 du projet de loi belge portant établissement du texte néerlandais du Code civil (loi du 30-12-1961).

Immers, indien de wederpartij met de beëindiging geen genoegen neemt en de rechter van oordeel is, dat er geen dringende reden aanwezig was, blijkt daaruit dat de overeenkomst onrechtmatig beëindigd werd en is de partij die de overeenkomst beëindigd heeft tot schadevergoeding gehouden. Het is om deze reden dat artikel 14 voor een partij die meent dat er aanleiding is tot beëindiging wegens een dringende reden, de mogelijkheid opent om, zonder zelf de overeenkomst te beëindigen, zich tot de rechter te wenden met het verzoek een dadelijk of na korte tijd ingaande ontbinding uit te spreken. De partij wiens gedrag de ontbinding rechtvaardigt, zal schadevergoeding verschuldigd zijn. Het derde lid verwijst naar artikel 15, hetwelk dit punt behandelt.

De tweede reden op grond waarvan men een voortijdige beëindiging van de overeenkomst kan vragen is als volgt omschreven : « verandering in de omstandigheden, welke van dien aard is, dat de billijkheid eist dat aan de overeenkomst dadelijk of na korte tijd een einde wordt gemaakt ». Zoals reeds gezegd is deze bepaling ingegeven door artikel 75m van de Nederlandse wet. Echter is de gedachte, welke daaraan ten grondslag ligt, ook voor het Belgische en Luxemburgse recht niet nieuw.

Bij de regeling van de maatschappij komt een bepaling voor die voorziet in een situatie vergelijkbaar met die tussen principaal en handelsagent ; in beide figuren werken personen samen tot één doel. Artikel 1871 van de *Code civil*, waarvan artikel 1684 van het Nederlandse wetboek een vertaling is, schept voor een vennoot de mogelijkheid aan de rechter de ontbinding te vragen van de overeenkomst van maatschap op grond van wettige redenen. Onder dit begrip worden niet alleen gebracht gevallen van wanprestatie van de wederpartij, doch ook — onvoorzienbare zowel als voorzienbare — omstandigheden buiten wanprestatie, zoals ernstige en duurzame onenigheid tussen de vennoten of de duurzame slechte toestand van de zaken der vennootschap⁽¹⁰⁾. Voorts kent het Belgisch recht nog een dergelijke tussenkomst van de rechter voor de arbeidsovereenkomst, de handelshuur en de pacht, waarbij deze zijn beslissing neemt na de belangen van beide partijen te hebben afgewogen.

Tussen de gevallen waarin artikel 14, lid 1 onder b, toepassing zal vinden en de gevallen waarop artikel 13 het oog heeft, bestaat het volgende onderscheid. In artikel 13 betreft het omstandigheden van zodanige aard, dat zij rechtvaardigen, dat de principaal of de agent ontslag geeft of ontslag neemt op staande voet, hetgeen in de Nederlandse wet genoemd wordt « om dringende redenen » ; dit ontslag zal gepaard gaan met een recht op schadevergoeding, zo dikwijls de oorzaak gelegen is in een gedraging van de wederpartij waarvoor deze een verwijt treft. In artikel 75m spreekt de Nederlandse wet van « gewichtige redenen » ; het zijn omstandigheden, die rechtvaardigen dat de rechter de overeenkomst dadelijk of na enige tijd doet eindigen. Hij zal daarbij de belangen van partijen afwegen en kan

(10) Vergelijk Frédéric, IV nr 259, Planiol et Ripert XI, nr 1065.

Car, si le contractant n'accepte pas la rupture et que le juge estime qu'il n'y avait pas motif impérieux, il en résultera que le contrat a été rompu irrégulièrement ; la partie qui a rompu la convention sera donc redevable de dommages-intérêts. C'est pour ce motif que l'article 14 donne la possibilité à une partie qui estime qu'il y a lieu à rupture pour motif impérieux, de s'adresser au juge sans rompre elle-même le contrat et de lui demander de prononcer la résiliation immédiate ou à bref délai. La partie dont le comportement fautif justifie la résiliation, sera redevable de dommages-intérêts. L'alinéa 3 renvoie à l'article 15 qui traite cette question.

Le deuxième motif pour lequel on peut demander la résiliation prématurée de la convention est formulé de la manière suivante : « changement de circonstances de nature telle que l'équité exige qu'il soit mis fin au contrat immédiatement ou à bref délai ». Ainsi qu'on l'a noté, cette disposition a été inspirée par l'article 75m de la loi néerlandaise. Son principe fondamental n'est cependant pas nouveau en droit belge et luxembourgeois.

En matière de société il y a une disposition qui règle une situation analogue à celle du représenté vis-à-vis de l'agent ; dans les deux cas il s'agit de personnes qui collaborent en vue d'un but commun. L'article 1871 du Code civil, qui est traduit dans le code néerlandais à l'article 1684, accorde à l'un des associés la possibilité de s'adresser au juge afin d'obtenir la résiliation du contrat de société pour de justes motifs. Cette notion de « justes motifs » ne se limite pas aux cas d'inexécution par le co-contractant ; elle s'étend à des circonstances, prévisibles ou non, qui ne comportent pas d'inexécution, telles que la mésintelligence grave et durable entre associés ou le mauvais état irrémédiable des affaires sociales⁽¹⁰⁾. Le droit belge connaît au surplus une intervention semblable du juge dans la matière du contrat de travail, des baux commerciaux et des baux à ferme, où le juge décide après avoir pesé les intérêts des deux parties.

Pour déterminer les cas où l'article 14, al. 1.b, recevra application et ceux qui sont visés à l'article 13, il faut faire la distinction suivante. L'article 13 concerne des circonstances qui sont de nature telle qu'elles justifient que le représenté ou l'agent révoque ou rompe le contrat sur le champ ce qui est appelé par la loi néerlandaise « motifs urgents » (*dringende redenen*) ; cette rupture ira de pair avec un droit à des dommages-intérêts chaque fois que la cause résulte d'un comportement dont il peut être fait grief au co-contractant. A l'article 75m la loi néerlandaise parle de « motifs sérieux » (*gewichtige redenen*) ; ce sont des circonstances qui justifient que le juge mette fin à la convention, immédiatement ou à bref délai. Il appréciera dans chaque cas les intérêts des deux parties et il peut, en vertu du

(10) Comparez Frédéric, IV, 259, Planiol et Ripert XI, 1065.

ingevolge het vierde lid bij ontbinding van de Overeenkomst aan een der partijen een vergoeding toekennen.

Het is van belang hier te vermelden wat de ervaring is geweest, die men in Nederland met deze nieuwe instelling heeft opgedaan.

Rechtspraak op artikel 75m is niet bekend; daarentegen zijn er talrijke beslissingen gepubliceerd aangaande artikel 1639w van het Burgerlijk Wetboek, dat de ontbinding van arbeidsovereenkomsten betreft (11).

Een beschouwing van deze beslissingen toont aan, dat men op dit gebied geen algemene regels kan geven, doch dat alles zal afhangen van de bijzondere omstandigheden van elk geval rekening gehouden met de belangen van beide partijen.

Bovendien blijkt duidelijk uit de bedoelde rechtspraak, dat men voor een goede werking van deze instelling moet kunnen beschikken over een versnelde procedure; de uitspraak moet op korte termijn vallen.

De wetgever in Nederland heeft als oplossing aanvaard een request-procedure waarbij de wederpartij geroepen wordt voor de kantonrechter, wiens uitspraak niet vatbaar is voor hoger beroep. Het onderhavig artikel regelt dit punt niet; de wetgever van ieder der drie landen moet er naar streven op dit stuk een bevredigende oplossing te vinden.

Tenslotte wordt opgemerkt, dat artikel 14 slechts een mogelijkheid toevoegt aan de vorderingen en verweren, waarover partijen bij de agentsu-overeenkomst reeds beschikken uit kracht van de algemene beginselen van het verbintenissenrecht, waaronder de vordering op grond van artikel 1184 van het Belgische en Luxemburgse Wetboek en artikel 1302 van het Nederlandse B.W.

Artikel 15

Het betreft hier de vaststelling van de schadevergoeding welke de wederpartij verschuldigd is in de navolgende gevallen:

Een der partijen is getroffen door een verbreking zonder inachtneming van een termijn of heeft de overeenkomst verbroken gezien onder voorgeven van een dringende reden, welke blijkt niet gegrond te zijn (artikel 13, lid 1); een partij was gedwongen de overeenkomst op staande voet te verbreken vanwege een dringende reden of haar beëindiging door de rechter te doen uitspreken op grond van omstandigheden welke een dringende reden opleveren (artikel 14, lid 1 onder a).

Het grondbeginsel voor de vergoeding, dat men terugvindt in artikel 75j van de Nederlandse wet, is: de toekenning aan de getroffen partij van een schadevergoeding bestaande in een gefixeerd bedrag, welke die partij ontheft

(11) Men zie het overzicht bij E.W. Catz, Arbeidsovereenkomst, blz. 131 e.v.

paragraphe 4, en même temps qu'il prononce la résiliation, accorder une indemnité à l'une des parties.

Les Pays-Bas ont l'expérience de cette nouvelle institution ; il convient d'en faire l'exposé.

Il n'y a pas de jurisprudence connue au sujet de l'article 75m ; par contre de nombreuses décisions ont été publiées au sujet de l'article 1639w du Code civil concernant la résiliation des contrats de travail ⁽¹¹⁾.

L'examen de ces décisions prouve qu'en la matière on ne saurait donner de règles générales, mais qu'il y a lieu de se référer aux circonstances particulières à chaque cas, compte tenu des intérêts des deux parties.

D'ailleurs, il apparaît clairement de cette jurisprudence qu'il est indispensable de disposer d'une procédure accélérée en vue d'un bon fonctionnement de l'institution ; la décision doit intervenir à bref délai.

Le législateur néerlandais a trouvé la solution du problème par une procédure dans laquelle l'adversaire est appelé devant le juge cantonal, mais dont la décision n'est pas susceptible d'appel. Le présent article ne règle pas ce point ; le législateur de chacun des trois pays doit s'efforcer de trouver dans ce domaine une solution satisfaisante.

Enfin il y a lieu de remarquer que l'article 14 ne fait qu'ajouter une possibilité aux actions et défenses dont les parties au contrat d'agence disposent déjà, d'après les principes généraux du droit des obligations, notamment l'action fondée sur l'article 1184 du Code civil belge et luxembourgeois, ainsi que l'article 1302 du Code civil néerlandais.

Article 15

Il s'agit ici de déterminer l'indemnité que doit le co-contractant dans les hypothèses suivantes :

L'une des parties est victime d'une rupture immédiate sans préavis ou a vu rompre son contrat sur-le-champ sous prétexte d'un motif impérieux qui apparaît non fondé (article 13, al. 1) ; une partie a dû rompre le contrat sur-le-champ pour motif impérieux ou a dû faire prononcer la résiliation judiciaire à cause de circonstances qui constituent un motif impérieux (art. 14, al. 1, sous a).

Le principe de base pour l'indemnisation qu'on retrouve à l'article 75j de la loi néerlandaise, sera : allocation à la partie lésée d'une indemnité forfaitaire, qui la dispense de toute preuve de l'importance du dommage

(11) Voir l'aperçu donné par E.W. Catz, *Arbeidsovereenkomst*, p. 131 et suivantes.

van ieder bewijs omtrent de hoogte van het werkelijk geleden nadeel en dat gelijk is aan het loon, dat de handelsagent zou hebben ontvangen in geval van een normale beëindiging van de overeenkomst.

Hoe moet men de grondslag van deze gefixeerde schadevergoeding bepalen? Als regel zal het zijn het loon toekomende over het tijdvak van twaalf maanden dat aan de verbreking voorafging. Zo schrijft artikel 75j, tweede lid, van de Nederlandse wet voor, dat ter berekening van het loon wordt aangenomen het gemiddeld loon van de handelsagent over de laatst voorafgegane twaalf maanden of, indien de overeenkomst kortere tijd heeft bestaan, over die tijd.

Dit voorschrift is niet overgenomen, omdat een tijdvak van twaalf maanden niet als enig criterium kan worden aanvaard. Er kunnen zich allerlei figuren voordoen, waarbij de toepassing daarvan onmogelijk of dwaas zouden zijn. Men denke aan agentuurovereenkomsten die betreffen zeer kostbare goederen of prestaties, doch die slechts weinig talrijke transacties meebrengen: verkoop van vliegtuigen, onderhandelingen omtrent het instellen van onderzoeken met het oog op de exploitatie van mijnen; het kan voorkomen dat geen enkele transactie is tot stand gebracht in de loop van de twaalf maanden die aan de verbreking voorafgingen.

Deze overwegingen hebben tot de slotsom geleid, dat het voor de vaststelling van het gefixeerde bedrag voldoende is te bepalen, dat rekening moet worden gehouden met het in de voorafgaande tijd verdiende loon en met alle terzake in acht te nemen factoren.

De toepassing van het lid 1 zou kunnen leiden tot buitensporige uitkomsten. Men mag b.v. aannemen dat in geval van een overeenkomst voor tien jaar, welke na twee jaar verbroken wordt, de toekenning van een som vertegenwoordigende het loon over acht jaar, bovenmatig zou zijn: de rechter heeft daarom krachtens het tweede lid en overeenkomstig artikel 1639r, lid 5, van het Nederlandse Burgerlijk Wetboek, de bevoegdheid het bedrag aan te passen aan hetgeen naar billijkheid gerechtvaardigd is.

De getroffen partij kan in plaats van het gefixeerde bedrag, geregeld in leden 1 en 2, volledige vergoeding van de geleden schade vorderen, onder gehoudenheid dan de omvang daarvan te bewijzen (lid 3). Dit lid is ontleend aan artikel 75i, lid 3, van de Nederlandse wet.

Niet is overgenomen de bepaling van artikel 75j, lid 3, volgens welke moratoire interesten beginnen te lopen van de dag waarop de agentuurovereenkomst is geëindigd.

Deze bepaling gaf aanleiding tot bezwaren van Belgische en Luxemburgse zijde, omdat zij niet overeenstemt met de in artikel 1153 van het Burgerlijk wetboek gestelde regel van gemeen recht. Krachtens de interpretatie, aan dit artikel in België en Luxemburg gegeven, zal de schuldeiser die op een koopman een vordering uit hoofde van een handelsverrichting heeft, de moratoire interesten doen ingaan door een per eenvoudige brief gedane

réellement subi, et qui sera équivalente à la rémunération qu'aurait perçue l'agent en cas d'expiration normale de la convention.

Comment fixer la base de l'indemnisation forfaitaire : normalement ce sera la rémunération afférente à la période de douze mois qui aura précédé la rupture. Ainsi l'article 75j, al. 2, de la loi néerlandaise prescrit que pour la fixation de la rémunération il sera tenu compte du montant des commissions pendant les douze mois précédents ou, si la durée du contrat d'agence n'a pas encore atteint un an, pendant la durée du contrat.

Cette prescription n'a pas été reprise parce qu'une période de douze mois ne peut pas être retenue comme seul critère. Des situations très variables peuvent se présenter qui en rendraient l'application impossible ou absurde. Qu'on songe à des contrats qui portent sur des choses ou des prestations très importantes, mais donnant lieu à des affaires peu nombreuses : vente d'avions, négociations en vue de proposition pour l'exploitation de mines ; il se peut qu'aucune affaire n'ait été négociée au cours des douze mois qui ont précédé la rupture.

Il résulte de ces considérations qu'il suffit de prescrire pour l'établissement de la somme forfaitaire qu'il sera tenu compte des rémunérations antérieures et de tous autres éléments pertinents.

L'application de l'alinéa 1^{er} pourrait aboutir à des solutions excessives. On peut considérer par exemple que l'allocation d'une somme représentant huit années de rémunération dans le cas d'un contrat de dix ans, rompu après deux ans, serait excessive ; le juge aura donc la faculté, en vertu de l'alinéa 2 et conformément à l'article 1639r, alinéa 5, du Code civil néerlandais, d'adapter le montant à ce que justifie l'équité.

La partie lésée, au lieu de postuler l'indemnité forfaitaire prévue aux alinéas 1 et 2, pourra, mais à charge d'en rapporter la preuve, poursuivre la réparation intégrale du dommage qu'elle a subi (al. 3). Cet alinéa a été inspiré par l'article 75i, alinéa 3, de la loi néerlandaise.

On n'a pas retenu la disposition de l'article 75j, al. 3, d'après laquelle les intérêts moratoires prennent cours dès le jour où le contrat d'agence prend fin.

Cette disposition a suscité des objections du côté belge et luxembourgeois. Elle est en discordance avec la règle de droit commun de l'article 1153 du Code civil. En vertu de l'interprétation donnée à cet article en Belgique et au Luxembourg, le créancier qui a une créance à charge d'un commerçant du chef de son activité commerciale, fera courir l'intérêt moratoire par une mise en demeure signifiée par simple lettre missive. Une dérogation à la

ingebrekestelling. De noodzaak van de afwijking van artikel 1153 van het Burgerlijk Wetboek wordt in België en in het Groothertogdom Luxemburg niet gevoeld. Men bemerke overigens dat er, inzake uit de arbeidsovereenkomsten ontstane schuldvorderingen geen uitzondering wordt gemaakt op artikel 1153.

Artikel 16

Tot 30 juli 1963 bevatte in geen der drie Beneluxlanden de wet een bepaling, die de strekking heeft een vergoeding toe te kennen aan de handelsagent, die de principaal — of de werkgever zo het een handelsreiziger betreft — een aanzienlijke en duurzame vergroting van zijn klantenkring heeft bezorgd.

Evenwel treft men in de moderne wetgevingen een stroming aan, die zich richt op een vergoeding voor de handelsagent (12). In België is onlangs bij de wet van 30 juli 1963 houdende vaststelling van het statuut der handelsvertegenwoordigers het principe ingevoerd (art. 15) waarbij aan de handelsvertegenwoordiger in bepaalde gevallen, een vergoeding wordt toegekend voor de klanten die hij bezorgd heeft.

De Regeringen hebben een bepaling opgesteld met een dwingend karakter, maar die, naar hun voorstelling, slechts toepassing zal vinden in wel omschreven gevallen. Om een aanspraak op vergoeding in het leven te roepen is het niet voldoende, dat de hoeveelheid zaken of het aantal klanten van de principaal bij het einde van de agentuurovereenkomst is vermeerderd zonder dat de eigen krachtsinspanning van de agent de oorzaak daarvan was. Bovendien moet de vermeerdering aanmerkelijk en vooral duurzaam zijn.

Ook al is de rechter geroepen naar billijkheid over het bedrag van de vergoeding te oordelen, niettemin stelt de wet een maximum vast: de beloning van één jaar, berekend naar het gemiddelde van de laatste vijf jaar of, indien de overeenkomst korter heeft geduurd, naar het gemiddelde van de gehele duur daarvan. Men vindt ditzelfde maximum in artikel 418u, lid 2, van de Zwitserse wet. Deze voor de rechter geldende limiet belet partijen niet om in hun contract een hogere vergoeding overeen te komen.

Het artikel bevat geen bepaling dat de aanspraak vervalt in geval van beëindigen van de overeenkomst door de principaal wegens een dringende reden, zoals de Duitse, Franse en Zwitserse wetten. Dit is met opzet geschied: het is immers mogelijk, dat tussen de ernstige tekortkoming van de handelsagent, welke de beëindiging rechtvaardigde en de ontwikkeling van de klantenkring generlei verband bestaat. Het eerste lid laat de rechter de vrijheid naar billijkheid te beslissen.

De aanspraak op vergoeding is een vermogensrecht van de agent en gaat daarom bij zijn overlijden over op zijn erven, ook al is de agentuurovereenkomst geëindigd door het overlijden van de agent.

(12) Zie de Zwitserse wet artikel 418u, de Duitse wet, artikel 89b, de code français du travail, artikel 29.

disposition de l'article 1153 du Code civil ne s'impose donc pas en Belgique et au Grand-Duché de Luxembourg. On remarquera d'ailleurs qu'il n'est pas fait exception à l'article 1153 du Code civil en matière de créance née du contrat de travail.

Article 16

Jusqu'au 30 juillet 1963, il n'existait dans aucune des trois législations des pays Benelux, de disposition visant l'allocation d'une indemnité en faveur de l'agent qui a procuré à son co-contractant — ou à son employeur lorsqu'il s'agit d'un voyageur de commerce — un accroissement notable et durable de clientèle.

La tendance des législations récentes est pourtant dans le sens de l'indemnisation de l'agent⁽¹²⁾. Une loi belge récente du 30 juillet 1963 fixant le statut des représentants de commerce a introduit en son article 15 le principe d'une indemnité pour le représentant dans certains cas, pour le dédommager de l'apport de clientèle qu'il a effectué.

Les gouvernements ont établi un texte de caractère impératif, mais qui, dans leur pensée, ne trouvera son application que dans des situations bien déterminées. Il ne suffira pas, pour ouvrir le droit à l'indemnité, que le chiffre d'affaires ou que le nombre des clients du représenté aient augmenté au moment où le contrat prend fin, sans que l'effort personnel de l'agent soit en cause. Il faudra, en outre, que cette augmentation soit notable et surtout durable.

Encore que le juge soit appelé à apprécier en équité le montant de l'indemnité, la loi fixe un plafond : une année de rémunération, basée sur la moyenne des cinq dernières années ou d'après celle de la durée entière du contrat si celui-ci a duré moins longtemps. On retrouve ce même plafond dans l'article 418u, al. 2, de la loi suisse. Cette limite imposée au juge ne fait pas obstacle à ce que les parties stipulent une indemnité plus élevée dans leur convention.

Le texte ne prévoit pas la suppression de ce droit en cas de rupture du contrat par le représenté pour motif impérieux, comme le font les lois allemande, française et suisse. Cette abstention est voulue ; il est possible, en effet, que la faute grave de l'agent qui a justifié la rupture soit sans aucun rapport avec l'évolution de la clientèle. L'alinéa 1^{er} donne un pouvoir d'appréciation au juge, qui rendra sa décision en équité.

Le droit à l'indemnité, constituant un droit patrimonial de l'agent, passera à ses héritiers en cas de décès, même si le contrat d'agence prend fin par le décès de l'agent.

(12). Voir loi fédérale suisse, article 418u, la loi allemande, article 89b, code français du travail, article 29.

Artikel 17

In de meeste wetgevingen van West-Europa treft men bepalingen aan omtrent het concurrentiebeding. Ingevolge artikel 1637x van het Nederlandse wetboek, krachtens artikel 75f van toepassing op de handelsagenten, moet het beding schriftelijk worden overeengekomen. De Belgische wet op het bediendencontract, artikel 26, verklaart nietig een concurrentiebeding in overeenkomsten waarbij het loon een bedrag van 150.000 frank per jaar niet overschrijdt; de wet van 30 juli 1963 tot instelling van het statuut der handelsvertegenwoordigers bepaalt de eisen, waaraan dit beding moet voldoen. De Luxemburgse wet van 7.6.1937, die een wettelijke regeling geeft voor het arbeidscontract van bedienden — zoals zij is gewijzigd door de wet van 20.4.1962 — verbiedt het concurrentiebeding wanneer het loon 150.000 frank per jaar niet bereikt (13). In ieder geval is de draagwijdte van het beding steeds beperkt wat betreft de aard van het werk van de werknemer en wat aangaat de gelding in tijd en omvang van gebied.

Het voorschrift van het eerste lid, dat een schriftelijke overeenkomst eist, komt overeen met de voormelde Nederlandse wet en met de wetgeving in Duitsland (artikel 90a) en Zwitserland (artikel 418d).

Het tweede lid is ingegeven door het derde lid van artikel 1637x van de Nederlandse wet en artikel 18 van de Belgische wet van 30 juli 1963. Dit lid bepaalt, dat de principaal geen rechten kan ontlenen aan een in de overeenkomst gemaakt concurrentiebeding wanneer aan de overeenkomst een einde is gekomen tengevolge van gedragingen van de principaal waarvoor hem verwijt treft.

De gevallen waarop deze bepaling het oog heeft, zijn stuk voor stuk opgesomd in het tweede lid van artikel 17 van de modelwet. De rechterlijke uitspraak, vermeld onder c, omvat de ontbinding door de rechter, geregeld in artikel 14, zomede de ontbinding uitgesproken krachtens artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek (14).

De leden 3 en 4 komen overeen met de leden 2 en 3 van het meerge-noemde artikel 1637x.

Ingevolge het derde lid kan de rechter op verzoek van de handelsagent het beding geheel dan wel gedeeltelijk wat betreft de duur of het bestreken gebied tenietdoen. Indien de handelsagent door het beding onbillijk wordt benadeeld, houdt de rechter rekening met de rechtmatige belangen van de principaal; mogelijk zal de omstandigheid, dat deze, overeenkomstig artikel 16, aan de agent een vergoeding ter zake van een aanzienlijke vergroting van de klantenkring moet betalen, een rol in zijn beslissing kunnen spelen.

(13) Het cijfer van fr. 150.000 kan krachtens de wet van 20-4-1962 worden gewijzigd; het is gekoppeld aan het indexcijfer 100 van de maand januari 1948.

(14) Artikel 1302 van het Nederlandse burgerlijk wetboek.

Article 17

On trouve des dispositions relatives à la clause de non-concurrence dans la plupart des législations de l'Europe occidentale. En vertu de l'article 1637x du Code civil néerlandais, applicable aux agents de commerce d'après l'article 75f, la clause doit être rédigée par écrit. La loi belge sur le contrat d'emploi, art. 26, frappe de nullité la clause de non-concurrence dans les contrats où la rémunération ne dépasse pas 150.000 fr. par an; celle du 30 juillet 1963 fixant le statut des représentants de commerce, détermine les conditions de validité de cette clause. La loi luxembourgeoise du 7.6.1937, portant règlement légal du louage de service des employés privés, telle qu'elle a été modifiée par celle du 20.4.1962, interdit la clause de non-concurrence lorsque la rémunération n'atteint pas 150.000 fr. par an⁽¹³⁾. En toute hypothèse, la portée de la clause est toujours limitée en ce qui concerne la nature de l'activité de l'employé ainsi que son efficacité dans le temps et dans l'espace.

La disposition de l'alinéa 1^{er}, qui exige une convention écrite, est conforme à la loi néerlandaise précitée et aux législations allemande (article 90a) et suisse (article 418d).

L'alinéa 2 a été inspiré par l'alinéa 3 de l'article 1637x de la loi néerlandaise et par l'article 18 de la loi belge du 30 juillet 1963. Cet alinéa dispose que le représenté ne peut se prévaloir des droits découlant de la clause de non-concurrence insérée dans la convention, si le contrat a pris fin à raison du comportement fautif du représenté.

Les cas qui sont visés par la règle sont énumérés l'un après l'autre à l'article 17, alinéa 2, de la loi-modèle. La décision judiciaire mentionnée sous le litt. c, comprend la résiliation par le juge, prévue à l'article 14, ainsi que la résolution prononcée conformément à l'article 1184 du Code civil⁽¹⁴⁾.

Les alinéas 3 et 4 correspondent aux alinéas 2 et 3 de l'article 1637x précité.

D'après l'alinéa 3, le juge pourra, à la demande de l'agent, annuler la clause de non-concurrence ou en limiter les effets dans le temps ou dans l'espace; si les conséquences dommageables pour l'agent sont contraires à l'équité, le juge tiendra compte des intérêts légitimes du représenté; éventuellement le fait que le représenté conformément à l'article 16, doit payer à l'agent une indemnité pour extension notable de clientèle, pourra jouer un rôle dans sa décision.

(13) Le chiffre de 150.000 fr. est, en vertu de la loi du 20-4-1962, susceptible de modifications; il est lié à l'indice 100 du mois de janvier 1948.

(14) Article 1302 Code civil néerlandais.

In het vierde lid zijn de termen « boete of schadevergoeding » gebezigd, omdat men alle gevallen heeft willen omvatten, die in de praktijk voorkomen.

De bevoegdheid welke de rechter krachtens dit lid heeft, om de bij de overeenkomst tegen inbreuk op het concurrentiebeding bedreigde gevolgen te matigen, indien het bedongen bedrag hem bovenmatig voorkomt, betekent niet, dat dit bedrag de werkelijke schade niet zou kunnen te boven gaan; een strafbepaling heeft een preventief karakter, dat men goed doet niet uit het oog te verliezen.

Artikel 18

Het verdient aanbeveling op het stuk van verjaring zo min mogelijk af te wijken van het gemene recht. Daarom wordt een korte verjarings-termijn in het leven geroepen voor slechts twee soorten van vorderingen: die welke beogen schadevergoeding te verkrijgen in geval van onmiddellijke beëindiging van de overeenkomst (artikel 13) of in geval van haar ontbinding door de rechter (artikel 14), en die welke ten doel hebben een vergoeding voor aanbreng van klanten te verlangen (artikel 16). Toepassing van de verjaringstermijn van het gemene recht in deze gevallen zou tot rechts-onzekerheid aanleiding geven.

Voor de op artikel 13 gegronde vorderingen voorziet de Nederlandse wet in artikel 751 een verjaring door verloop van zes maanden. In het onderhavige artikel is deze termijn verlengd tot een jaar, omdat de vaststelling van het te vorderen bedrag, dikwijls nasporingen en berekeningen van ingewikkelde aard zal vergen, terwijl soms eerst aan het einde van een jaar kan blijken, wat precies aan de agent toekomt.

Artikel 19

Het werd gewenst geacht, de bepalingen van de modelwet welke van dwingende aard zijn, in dit artikel op te sommen ten einde twijfel daarentrent te voorkomen.

In het analoge artikel van de Nederlandse wet (artikel 75p) zijn bepalingen opgesomd waarvan alleen niet mag afgeweken worden ten nadele van de handelsagent, terwijl bovendien dit verbod niet geldt indien de agent een rechtspersoon is.

De Regeringen zijn van oordeel dat van de in dit artikel opgenoemde bepalingen, met uitzondering van artikel 16, lid 2, ook niet behoort te worden afgeweken ten nadele van de principaal. Zij zagen ook geen afdoende redenen om voor de rechtspersonen een afwijkende regeling te treffen.

On a employé à l'alinéa 4 les termes « une amende ou une indemnité » parce qu'on a voulu couvrir tous les cas qui se présentent dans la pratique.

La faculté qu'a le juge, en vertu de cet alinéa, de réduire les effets de la clause de non-concurrence contractuellement prévus pour les cas d'infraction, si la somme stipulée lui paraît exorbitante, ne signifie cependant pas que cette somme ne pourrait pas dépasser le dommage réel : la clause pénale a un caractère préventif qu'il convient de ne pas perdre de vue.

Article 18

Il convient qu'en matière de prescription l'on évite le plus possible de déroger au droit commun. En conséquence, il n'y a lieu de créer une courte prescription que pour deux catégories d'actions ; celles qui visent à l'obtention de dommages-intérêts en cas de rupture immédiate du contrat (art. 13) ou en cas de résiliation du contrat par le juge (art. 14) et celles visant à obtenir une indemnité de clientèle (art. 16). L'application des prescriptions de droit commun serait de nature, dans ces cas, à créer l'insécurité juridique.

Pour les actions basées sur l'article 13, la loi néerlandaise prévoit à l'article 751 une prescription de six mois. Le présent article a porté ce délai à un an, parce que la fixation du montant exigible demandera souvent des recherches et des calculs compliqués, tandis que le montant exact de ce qui est dû à l'agent ne peut parfois être établi qu'en fin d'année.

Article 19

Il a été estimé souhaitable d'énumérer dans cet article les dispositions de caractère impératif, afin d'éviter qu'il puisse y avoir un doute à ce sujet.

Dans la disposition analogue de la loi néerlandaise (art. 75p) l'interdiction de déroger aux articles énumérés est limitée aux dérogations qui seraient stipulées au détriment de l'agent ; par ailleurs, elle ne vaut pas lorsque l'agent est une personne morale.

Les Gouvernements sont d'avis, qu'en ce qui concerne les dispositions énumérées dans cet article, il ne convient pas non plus qu'on puisse y déroger au détriment du représenté, sauf en ce qui concerne l'art. 16, alinéa 2. Au surplus, ils estiment qu'il n'y a pas de raisons qui justifieraient à suffisance une réglementation dérogatoire pour les personnes morales.

BENELUX ECONOMISCH EN
STATISTISCH
KWARTAALBERICHT

Deze driemaandelijkse publikatie bevat een artikelen-gedeelte en een statistisch gedeelte.

In eerstgenoemd gedeelte zijn op de actualiteit gerichte artikelen over Benelux-onderwerpen alsmede artikelen betrekking hebbend op het economische leven in de drie landen, opgenomen.

Het statistische gedeelte geeft in een aantal grafieken en tabellen een afgerond statistisch beeld van Benelux.

De prijs van deze publikatie bedraagt in jaarabonnement F 200 of f 15 (per nummer F 70 of f 5).

Voor de verkoopadressen raadplegen men de achterzijde van deze omslag.

NIET PERIODIEKE
PUBLIKATIES VAN HET
SECRETARIAAT-GENERAAL

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet periodieke publikaties is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regent-schapsstraat 39, 1000 Brussel.

BULLETIN TRIMESTRIEL
ECONOMIQUE ET
STATISTIQUE BENELUX

Ce bulletin trimestriel comporte deux parties : l'une consacrée aux articles, l'autre à la statistique.

La première partie contient des articles qui traitent de sujets d'actualité concernant le Benelux ainsi que des articles sur la vie économique dans les trois pays.

L'autre partie établit, en graphiques et en tableaux, un aperçu statistique général du Benelux.

Le prix de l'abonnement annuel au bulletin s'élève à F 200 ou f 15 (le numéro : F 70 ou f 5).

Pour les adresses des bureaux de vente, prière de consulter le dos de la présente couverture.

PUBLICATIONS
NON PERIODIQUES
DU SECRETARIAT GENERAL

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économique Benelux, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

PRIJZEN

Het **Benelux-Publikatieblad** kost F 0,80 ($\pm 5\frac{1}{2}$ cent) per bedrukte bladzijde.

Facturering van abonnementen geschiedt per trimester.

Dit nummer kost fl. 5,15 of F 75,—.

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 68° aanvulling, losbladig, in 9 plastic banden) kost fl. 259,15 of F 3.758,—.

PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte F 0,80 la page imprimée.

Les abonnements sont facturés par trimestre.

Le présent numéro coûte F 75,—.

La collection complète des **Textes de base Benelux** (y compris le 68° supplément, sur feuilles mobiles, 9 reliures en plastic) coûte F 3.758,—.

KANTOREN voor VERKOOP
en ABONNEMENTEN .:

België

BELGISCH STAATSBLAD
Leuvenseweg, 40, 1000 Brussel.

Uitsluitend door overschrijving van het verschuldigde bedrag op PCR 50.80 van het Bestuur van het Belgisch Staatsblad te Brussel.

Nederland, Luxemburg en derde landen

STAATSUITGEVERIJ
Chr. Plantijnstraat, 's-Gravenhage

BUREAUX de VENTE
et d'ABONNEMENTS :

Belgique

MONITEUR BELGE
40, Rue de Louvain, 1000 Bruxelles.
Exclusivement par virement au CCP 50.80 de la Direction du Moniteur belge à Bruxelles.

Pays-Bas, Luxembourg et pays tiers

STAATSUITGEVERIJ
Chr. Plantijnstraat, La Haye (Pays-Bas)